



史基利是次訪  
華埠的，有雲市  
華南區新民主黨  
黨人伊達、杜廷  
加、卡里格、和  
史基利於中  
代表及新聞界共  
抵溫埠，與華人  
亦有出席。午餐  
到中山公園，沿  
途拜訪了多間商  
文談。  
史基利一行抵  
達文化中心後，得  
到該中心副主席  
宗光律師接待，參  
觀了該中心在多  
用途大堂舉辦的  
「鹹水埠」圖片及  
物展覽。  
隨後，史氏又  
到中山公園，在該  
公園理事之一麥  
士女士陪同下遊  
覽該處的園林景色。  
史基利等人於  
當日下午二時離  
前住位於西四十一

### NDP黨領袖史基利 昨到華埠各處訪問

（本報訊）新民主黨領袖史基利，是為他和他所率領的黨，於昨日中午十二時，由溫埠乘火車抵溫埠，開始為期三天的訪問。史基利在抵埠後，隨即與華埠各界人士會面，並與華人代表及新聞界共同午餐。史基利在午餐後，隨即與華人代表及新聞界共同午餐。史基利在午餐後，隨即與華人代表及新聞界共同午餐。

### 卑詩省選明日舉行 仍屬兩黨對壘之局

社信黨與新民主黨均曾作競選諾言，惟雙方對所需經費來源均未有解釋。卑詩省選將於本月廿二日舉行。此次選舉，仍將為社信黨與新民主黨對壘之局。上述兩黨均曾作出很多競選諾言，但對於履行其諾言所需之經費來源，則甚少解釋。省長溫德心及反對黨領袖均聲言不會加稅，最低限度明年將屬如此。



中華會館中僑會  
進行其競選的宣傳活動。  
街的健康院，繼續進行其競選的宣傳活動。中華會館中僑會，昨日在該會館舉行競選活動。中僑會主席李傑，在會中致詞，表示中僑會將全力支持新民主黨。李傑在會中致詞，表示中僑會將全力支持新民主黨。李傑在會中致詞，表示中僑會將全力支持新民主黨。

### 中華會館中僑會 各黨省選演講會

（溫埠訊）卑詩省選即將舉行，中華會館中僑會，昨日在該會館舉行競選活動。中僑會主席李傑，在會中致詞，表示中僑會將全力支持新民主黨。李傑在會中致詞，表示中僑會將全力支持新民主黨。李傑在會中致詞，表示中僑會將全力支持新民主黨。

△恢復對英人士之牙科計劃  
△提高對英人士之家內補助  
△恢復檢驗汽車  
△開支二百五十萬元，以改善溫埠之交通  
△增加對英人士之牙科計劃  
△提高對英人士之家內補助  
△恢復檢驗汽車  
△開支二百五十萬元，以改善溫埠之交通



李傑談自由黨  
面對省選又肩負黨領袖職責  
李傑談自由黨，面對省選又肩負黨領袖職責。李傑在會中致詞，表示自由黨將致力於改善社會福利及教育。李傑在會中致詞，表示自由黨將致力於改善社會福利及教育。李傑在會中致詞，表示自由黨將致力於改善社會福利及教育。

### 李傑談自由黨 面對省選又肩負黨領袖職責

（溫埠訊）自由黨黨領袖李傑，昨日在溫埠舉行記者招待會，談及自由黨在省選中的政綱。李傑表示，自由黨將致力於改善社會福利及教育。李傑表示，自由黨將致力於改善社會福利及教育。李傑表示，自由黨將致力於改善社會福利及教育。

△恢復對英人士之牙科計劃  
△提高對英人士之家內補助  
△恢復檢驗汽車  
△開支二百五十萬元，以改善溫埠之交通  
△增加對英人士之牙科計劃  
△提高對英人士之家內補助  
△恢復檢驗汽車  
△開支二百五十萬元，以改善溫埠之交通

**嘉華煤氣暖氣冷氣凍房**  
2044 TURNER ST. VANCOUVER, B.C.  
TEL: 251-1616  
中文: 254-1033

**榮氏凍房電器**  
TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
電話: 253-4706  
24小時服務

**沙省省選揭曉  
保守黨獲連任**  
沙省省選揭曉，保守黨獲連任。沙省省選揭曉，保守黨獲連任。沙省省選揭曉，保守黨獲連任。

**真味齋臘味製造廠**  
JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話: (604) 253-3944  
(604) 254-6616

辣甜頂五真特美味  
味味靚花正製味  
品牛牛大香鴨珍白  
好肉肉臘臘肝肝油  
干干鴨肉腸腸腸

**華聲錄影公司**  
華埠總代理  
營業時間: 星期一至五上午十時至晚上九時  
星期六上午十時至下午六時  
星期日及假期上午十二時至下午六時

最新運到視梳化 \$450元

DC VIDEO  
A Division of Double C Enterprises Ltd.

**Dragon Arts**  
461 E. HASTINGS VAN. B.C.  
近中僑互助會

招牌廣告、鏡架裝裱  
寫字服務、金石篆刻  
送禮字畫、藝術圖書  
批發零售

PH: 254-2218



### 台灣重要港口基隆風貌

唐汶

基隆位於台灣海峽的北口，東西南三面負山，有丘陵環繞。東北則面向港口，有基隆島和社寮島為屏障。港灣深寬可泊巨艦。陸路方面，是高速公路和縱貫鐵路的起點。就成為內外的貿易、運輸樞紐。此外，在港口東北二、三十哩海底有珊瑚礁，珊瑚產量豐富，品種名貴。

基隆位於南中國海東的「暖角」，上半年雨量已不少，下半年西北風一颳，即首當其衝。季風過山化雨，綿延不絕。整個基隆籠罩在一片水霧之中。依稀可見白色燈塔遠立在島上，民房依山而建，為了應付終年不斷的雨水，這些房子不論外牆、屋頂均塗上柏油，或鋪層黑油布，別有一番風味。

基隆作為港口城市，有一種特殊的風貌：商賈的船桅、貨棧、燈塔、漁港喧騰的魚市、嘈雜的馬路聲、動盪的碼頭，勾勒出該城生活的動脈。此外，因其海岸線上千奇百怪的海蝕景觀，山上俯瞰全市的大佛殿，和海門的天險等，又使這個地區成為台灣北部的觀光勝地。基隆的勝景很多，有所謂「八斗」之稱，是其中之一。八斗子位於

基隆山北麓，是一個三面環海的小漁村，也是露養、鱒水的好地方。另一景「仙洞龍潭」，指的是社寮島的仙洞岩。洞內奇峯兀立，洞深十公尺，冬暖夏涼，內有廟宇，供奉觀音和十八羅漢像。因洞深大海，每當風雨交加，海濤澎湃之時，洞內就會響起雷鳴之聲。由仙洞岩向防波堤方向前行，左側有座低山嶺，山頂上有一座廢棄的古炮台，就是著名古蹟「荷蘭城」。

位於市區附近的中正公園也是遊客必到之處。公園座落於市區邊的山頂上，分三層，第一層由正門拾級而上，約經六十層石階，園內花木扶疏，還有溜冰場、兒童遊樂場、網球場；第二層是佛教圖書館、館內藏書頗豐，館外綠蔭遮天；再往上行第三層，有觀海亭，此地俯瞰港外和平島，若在濛濛細雨中遠眺港外的和平島，若隱若現，有海市蜃樓之妙。和平島座落於海上，終年為海水沖刷，造成不少奇觀，其中包括千疊岩、萬人堆及獅子洞等。千疊岩又名豆腐岩，有極其壯麗的景觀。至於萬人堆則是分佈很廣的一片怪石嶺，石壁錯落，遠望像一個個頭。

基隆港的港口小吃遠近馳名，當地人有「不逛廟口，不識基隆」之說。廟口夜市有上百家小攤，由仁三路到復興宮延至愛國路，著名的小吃有天婦羅、豆漿、排骨羹、薯仔湯、潤餅卷、白煮豬腳、八寶冬粉等，花樣繁多，取價公道。

於是，樹葉就變成黃色或紅色了。楓樹、槭樹、烏柏、漆樹、珊瑚樹、火炬樹等，在強光、低溫、乾燥的環境中，能形成相當數量的花青素，所以紅得格外艷麗奪目。

晚唐詩人杜牧有首「山行」詩，對深秋時分的楓林景色有精闢的描寫：「停車坐愛楓林晚，霜葉紅於二月花。」這首詩所描繪的山區傍晚景色令人陶醉。秋高氣爽，碧空如洗，寒山染黛。遠望蜿蜒而上的山徑和疏落的茅屋歷歷可見；近觀，層林盡染，楓葉紅似火。充滿詩情畫意，傳誦千古，以致後來有長沙岳麓山的愛晚亭就是有名的例子。清代乾隆年間在岳麓山的山腰上修築了一座亭子，初時命名為「紅霞亭」，後改為「愛晚亭」，後來取名「山行」詩中「停車坐愛楓林晚」的句意，改為「愛晚亭」。聞者稱讚，從此名傳遐邇。

### 葉紅話秋深

樹葉在秋天所以變色，與氣溫下降和樹葉的色素變化有關。因為樹葉中含有葉綠素、葉黃素、胡蘿蔔素以及花青素等，其中以葉綠素的含量最多，所以在春夏季節，樹葉多呈綠綠和碧綠色。到了深秋，氣溫降到植物生長所需要的溫度以下，加上寒霜出現，葉綠素不斷遭到破壞而消失，葉黃素、胡蘿蔔素和花青素等這些耐寒的色素就呈現出來。

### 孫中山遺體在何處？

孫中山先生遺體究竟在何處？海內外有何傳說，三十多年前從南京中山陵遷往台北，但最近又有消息稱，中山先生遺體自南京遷往台北後，一直存在南京陵寢中，不久前且曾進行測定，遺體一切完好，只比原來縮小約一寸，云云。

孫中山先生遺體究竟在何處？海內外有何傳說，三十多年前從南京中山陵遷往台北，但最近又有消息稱，中山先生遺體自南京遷往台北後，一直存在南京陵寢中，不久前且曾進行測定，遺體一切完好，只比原來縮小約一寸，云云。

一九二五年三月十二日，孫中山先生與世長辭。一九二七年中山先生曾於遊歷南京中山陵（紫金山）時表示：「俟他日逝世後，當向國父墓此一塊土，以安置遺體也。」在中山先生病榻時，又對後事作了細微的安排：遺體捐作醫學解剖研究，棺式採用玻璃棺，方便民眾瞻仰。於是中山先生逝世之後

遺體先送北京協和醫院，進行解剖，並作防腐處理。因為當時由蘇聯贈送的玻璃棺尚未運到，所以暫裝於一具玻璃蓋木棺內，靈柩停放於北京西山碧雲寺的石塔中。後來，靈柩移葬南京中山陵，移葬前，遺體先被移放於一具意大利的紫銅棺之內（蘇式玻璃棺不合用）。此時，專家發現中山先生的遺體受到侵損，皮膚顏色變黑，不宜長期讓人瞻仰。經一事籌備委員會決定，改用石棺。一九二九年五月二十六日起靈柩南下，六月一日抵達南京，舉行「奉安大典」後，下葬於新建成的紫金山中山陵。

中山陵位於南京市郊的紫金山，由宋慶齡、孫科等親自選址，並公開徵集設計方案，最後，著名建築師呂彥直中選。靈柩遷葬工程於一九二九年三月十六日奠基，至一九二九年六月一日安葬，用了三年多時間。主要建築物有祭堂、墓室、墓道和碑亭等。墓室內安放著由日本雕刻家高崎所雕的孫中山全身大理石臥像。中山先生遺體就安葬在臥像底下五米深處的長形墓穴中，用花崗石鑿成，四周設有隔牆，貯藏體的紫銅棺。棺上蓋有一層密封的水晶透明板，外面再用鋼筋水泥密封，極堅固。墓穴內通風、防潮和採光等設備很完善。

## 華僑金行

本行增設鐘錶部

- 代理名廠鐘錶
- 精工修理

專營：黃白金飾、鑽石玉器、紅藍寶石、結婚金牌、賀壽金座、專人主理、名師設計、款式新穎、價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.  
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247

## 廿五週年紀念大平賣

72"X72" 垂直簾每個 \$114.00  
72"X72" 一吋百葉簾每個 \$132.00  
普通白沙每碼 \$5.95  
(以上價目不包括送貨)

S.J. LEW CUSTOM DRAPERIES LTD.  
1456 East Pender Street, Vancouver, B.C. V5L 1V8  
Ph: (604) 253-4566 • Telex: 04-54654 VCR

## 廖盛焯

商業住宅 各款窗簾  
窗紗床罩 工廠價錢  
歡迎定造 百葉簾等

S.J. LEW  
Custom Draperies Ltd.

謀生 病痛 老邁 死亡

這些事你想又想不開  
你願意與我們交朋  
友以分擔重擔嗎？  
請電：八七六一  
三六八四  
或來函：  
P.O. BOX 2041  
VANCOUVER, B.C.  
V6B 3G6  
加拿大培靈輔導協會

### 基立印務有限公司

CALEB PRINTING CO. LTD.  
1925 Kingsway, Vancouver, B.C.  
V5N 2T1  
電話：873-2722

柯式精印  
一切大小中西文件

### 卑詩 駕駛學院

B.C. DRIVING ACADEMY  
地址 4-224 號百老匯街 電話：873-0102

中、英、法、越、華語教授  
經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細  
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢

實習全科課程 144元八小時

教頭馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913  
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

### 何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., 中華文化中心對面  
電話：(604) 688-2933, 681-5848

合家影 入籍相(黑白) 4張 4.80  
護照相(彩色) 4張 8.80  
耆英影 紀念相 免費送4X5一張  
其他結婚相(新娘禮服免費借用)  
家庭相、學生相、貨辦相、彩色  
磁碟相一律八折優待。

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員  
B.C.省國際沙龍評判員  
曾榮獲 B.C.省冠軍獎。

### 城市駕駛學校

City Driving School  
4522 緬街近廿九街  
電話 874-4544

蘇偉勝  
師質優良 經驗豐富 耐心教授  
筆試路試 精通國粵 客英馬語  
收費公平 忠誠服務

### 王志龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL  
7229 Main Street, 近57街  
PHONE: 唐達良 433-2888  
王太 325-7965

經驗豐富 收費公道  
並附設考筆試班  
歡迎來電查詢

### 通達 駕駛學校

T.T. DRIVING SCHOOL 電話：  
NO. 6-246 EAST BROADWAY 433-7214  
(BROADWAY & KINGSWAY) 251-5015  
VANCOUVER, B.C. PAGE: 680-3996

自創新法 傳授快捷 十足把握筆試班  
易學速成 合格率高  
全程八鐘 \$144元 歡迎補鐘

### 熱到爆炸？

冷氣歐洲車，舒服易學。  
一課 \$23，兩課 \$33

首席導師關秉信  
預約電話：644-0446 (粵10秒)

### 新法駕駛學校

NEW METHOD DRIVING SCHOOL

### 京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL  
3355 KINGSWAY VANCOUVER, B.C.

歷史悠久 經驗豐富  
254-8564 (廿四小時) 並指導筆試  
另設特別班為不懂英語的僑胞 全程 130元

教師黎美英 MAY LAI  
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

### 嘉華 駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL  
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.

歷史悠久 經驗豐富  
全程 130元，並有筆試班。  
馮坤威校長 438-3438

### 香港駕駛學校

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.  
地址：域多利街5869號  
電話：321-3722

考專免收經師  
取人費費驗質  
筆指接公驗優  
試導送平豐良

校長：方勵強夫人 電話：321-3722  
298-4623

### 萬國駕駛學校

地址：206 東六街及緬街223室  
電話：327-9174  
872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷  
全埠收費最平 效果保證最好

### 聯合 駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)  
電話：253 6888 253 1333

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成  
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

唐人學及 \* P.N.E. 區 8小時 139元  
並設中英文筆試班

聘請男女教師師傳多名。  
地址：823 號士定東街 & HAWK (近唐人街)

### 高級 駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 全程 130元  
學自動級棍波車

吳志强 872-8717

### 宇 宙 駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL  
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡  
路試筆試 初學補鐘  
安全易學 免費接送  
收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617  
全程只收 108元

### 萬國駕駛學校

地址：206 東六街及緬街223室  
電話：327-9174  
872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷  
全埠收費最平 效果保證最好

香港 近年，香港新 建的商業大廈，十 居其九都採用玻璃 幕牆，中環、灣仔 摩天 玻璃幕牆無須「批 絕對不用擔心

女追男

「那位失戀的女朋友，也談到「女追男」的問題。她說，如果發現了一個合乎自己理想的男子，而對方又不採取主動時，她是不介意採取主動的，因為不那樣，就可能失去一段美好情緣。我十分贊成這種說法。因爲在現代社會，有更多需要採取主動。因爲在這「女追男」時代，人家不知道你對他有興趣，你不會主動去接近他，人家也不會主動去接近你。尤其是那些比較內向的男人，他甚至不大敢問你結婚。當他發現你的存在，他會知道你還沒結婚，沒所愛人，引他向你發動追求，那已經很晚了。所以如此說，以因男人都是發情動物，也是好動的人，越難求才得到的，他越珍貴，越容易得到，他們就不會重視。

女性有一個很會男人喜歡的優點就是持恆，就是越追求的時候，也要半推半就，才能令男人心曠神怡。太容易的，便失去了持恆，亦即是喪失了女性其中一個優點，豈不是弄巧反拙，更難達到目的？

海裡有鈷四十億噸

切原子能用的「鈷」，在海洋中，有四十億噸。據一項最新研究，海裡有鈷四十億噸。這項研究是由美國海軍研究實驗室的一項研究報告中提出的。報告指出，海裡有鈷四十億噸，這是一項令人驚嘆的發現。鈷是一種重要的金屬，廣泛用於製造合金、電池和工業設備。這項發現可能為未來提供一種新的鈷來源，以滿足日益增長的工業需求。

小兒疳積

小兒疳積，是兒童常見的一種疾病。其症狀包括食慾不振、消化不良、腹脹、便秘或泄瀉等。這通常是由於兒童飲食不節制、營養不均衡或腸胃功能發育不全所致。家長應注意孩子的飲食習慣，避免過食生冷、油膩食物，並確保其獲得足夠的營養和休息。如症狀嚴重，應及時就醫。

卦八又三

卦八又三，這是一個關於命理或占筮的問題。在傳統命理學中，卦象的組合和變化被用來預測個人的命運和未來。然而，對於「卦八又三」的具體含義，需要結合具體的卦象和背景來進行分析。建議諮詢專業的命理師以獲得更準確的解答。

話世情

話世情，談論世間人情冷暖。人生在世，經歷種種喜怒哀樂，看透了世情，便能活得更加通透。世情如夢，轉眼即逝，唯有真情和美德能長久留存。在忙碌的現代生活中，我們應學會傾聽和體諒他人，共同營造和諧的社會氛圍。

新界的報紙

去年與前年相比，新界的報紙業發生了顯著的變化。隨著人口的不斷增加和經濟的發展，新界對新聞資訊的需求日益增長。報紙業也積極響應，增加了報刊種類，豐富了內容，提高了報導質量。這不僅滿足了市民的信息需求，也促進了本地新聞事業的發展。

之招已自死之布呂

「呂布之死」是一個令人唏噓的歷史故事。呂布在官渡之戰中戰敗，最終在曹操的威逼下，選擇了自盡。他的死，標誌著一個英雄時代的結束。他的故事被廣泛傳頌，成為文學和藝術創作的靈感來源。他的死因和過程，至今仍引發著人們的討論和探討。

雪花風

雪花風，是香港流行文化中的一種現象。它通常指那些在商業市場上取得巨大成功的影視作品。這些作品往往具有強烈的娛樂性和商業性，深受觀眾喜愛。雪花風的興起，反映了香港影視業的繁榮和觀眾口味的變化。

香港夜遊

香港夜遊，是體驗香港魅力的最佳方式之一。從維多利亞港的夜景到繁華的霓虹街，香港的夜晚充滿了無限的活力和魅力。遊客可以乘坐遊輪欣賞海灣美景，也可以漫步在繁華的街頭，感受城市的脈搏。香港夜遊，絕對是一次難忘的經歷。

馬王堆出土書之錄名

馬王堆出土書之錄名，是關於馬王堆漢墓出土文獻的記錄。這些文獻包括大量的竹簡、木牘和帛書，內容豐富，涵蓋了哲學、文學、醫學等多個領域。這些發現對於研究漢代文化、思想和科學成就具有極高的價值。

記小平太

記小平太，這是一篇關於香港著名人物小平太的報導。小平太以其獨特的風格和成就在影視界享有盛譽。這篇報導詳細介紹了他的生平事跡、創作經歷以及對香港影視業的貢獻。他的故事激勵著許多人追求夢想，不斷創造就業。

跟女姐有緣

跟女姐有緣，這是一篇關於香港影視界「女姐」的報導。女姐以其精湛的演技和獨特的魅力深受觀眾喜愛。這篇報導探討了她的演藝生涯、個人生活以及她在影視界的影響力。她的成功是勤奮和才華的結晶，也是香港影視業繁榮的縮影。

玲八龍

玲八龍，這是一篇關於香港影視界「玲八龍」的報導。玲八龍以其獨特的表演風格和精湛的演技在影視界占有一席之地。這篇報導介紹了他的演藝經歷、代表作品以及他在影視界的地位。他的成功是才華和努力的結晶。

收費電視

收費電視，是香港影視業發展的一個重要標誌。隨著技術的進步和觀眾需求的不斷提高，收費電視服務日益普及。這篇報導探討了收費電視的現狀、發展趨勢以及對影視業的影響。收費電視的興起，為觀眾提供了更多元化的選擇，也促進了影視內容的創新。

香港夜遊

香港夜遊，是體驗香港魅力的最佳方式之一。從維多利亞港的夜景到繁華的霓虹街，香港的夜晚充滿了無限的活力和魅力。遊客可以乘坐遊輪欣賞海灣美景，也可以漫步在繁華的街頭，感受城市的脈搏。香港夜遊，絕對是一次難忘的經歷。

丸鷄肥

丸鷄肥，這是一篇關於香港影視界「丸鷄肥」的報導。丸鷄肥以其獨特的表演風格和精湛的演技在影視界占有一席之地。這篇報導介紹了他的演藝經歷、代表作品以及他在影視界的地位。他的成功是才華和努力的結晶。

婚約議派案門爭

婚約議派案門爭，這是一篇關於香港影視界「婚約議派案門爭」的報導。這篇報導探討了影視界在婚約、派案等方面的爭議和現狀。這些爭議反映了影視行業的複雜性和利益衝突，也引發了社會對影視行業發展模式的思考。

非真不語

非真不語，這是一篇關於香港影視界「非真不語」的報導。這篇報導探討了影視界在真實性、誠信等方面的問題。在商業利益面前，影視界應如何保持真實和誠信，是每個從業者都應該思考的問題。

情束詩

情束詩，這是一篇關於香港影視界「情束詩」的報導。這篇報導探討了影視界在情感、藝術等方面的問題。影視作品不僅是商業產品，也是藝術創作的載體，應如何平衡商業與藝術，是影視界面臨的挑戰。

尚京喜

尚京喜，這是一篇關於香港影視界「尚京喜」的報導。這篇報導探討了影視界在喜劇、娛樂等方面的問題。喜劇影視作品的興起，反映了觀眾對輕鬆娛樂的需求，也為影視業的發展注入了新的活力。

**溫哥華飛三藩市 由 \$215 元起**

(請在十四天前預訂及有其他限制)

由七月一日起，飛往美國的最佳途徑  
萬眾期待，載譽啟航之唯一珍寶747客機  
每週五班直航三藩市

溫哥華往三藩市	逢星期一、二、四、六、日	上午 8:10 起飛	上午 10:10 到達
三藩市往溫哥華	逢星期一、二、四、六、日	下午 2:10 起飛	下午 4:10 到達

- 國泰三藩市歡樂假期機票加酒店由加幣 255 起
- 乘搭國泰飛機閣下可選用豪華之頭等位及氣派獨特之商務客位 (MARCO POLO CLASS) 當然還有服務妥當之經濟位。但無論選擇什麼等級的座位，您既可享受到國泰層次獲獎的佳餚美饌，亦能體會國泰豪華尊貴的熱誠服務。
- 乘搭國泰飛機閣下可享有指定之酒店特價優待，每日豐富早餐包括在內。
- 乘搭國泰飛機來回香港七、八月份特價直航 747 來回機票由加幣 \$1,099 起
- 乘搭國泰飛機特價香港 7 天或 14 天精選遊由加幣 \$1,399 起 (機票 + 觀光 + 一流住宿 + 機場接送 PLUS?)
- 凡在福達旅行社惠顧可獲代辦參加 (AERO PLAN) 飛行儲蓄計劃，有機會享用免費機票及免稅品贈券更有免費十萬元飛行平安保險。

**福達旅遊 Kung's TRAVEL LTD.**

本公司為國泰航空公司之特約業務代理

溫哥華東二街十二號(夾 ONTARIO) 12 E. 2ND AVE. VAN. B.C. V5T 1E1  
TEL: (604) 873-3777  
B.C. Toll Free (800) 972-5208

翱翔萬里 神采飛揚  
**國泰航空公司**  
太古集團

三女是在港，昨晚在港飛機的... 他輕輕地握住她：「快來，人... 他輕輕地握住她：「快來，人... 他輕輕地握住她：「快來，人...」



世界新聞 九三六

九一七：表示要做朋友... 「我這人，是挺誠實的。」黃... 「我這人，是挺誠實的。」黃... 「我這人，是挺誠實的。」黃...」

九：羣英薈萃... 將軍大駕光臨：「請各位... 將軍大駕光臨：「請各位... 將軍大駕光臨：「請各位...」

二八四：亦算新婿... 蘇蘇曰：「成伯，我這... 蘇蘇曰：「成伯，我這... 蘇蘇曰：「成伯，我這...」

心鬼 夏奈奈... 三九：酒癮又來... 三九：酒癮又來... 三九：酒癮又來...」

四一：發洩心憤... 不，這不是一個普通的心... 不，這不是一個普通的心... 不，這不是一個普通的心...」

海島日出... 以你這事業，毀掉你的愛... 以你這事業，毀掉你的愛... 以你這事業，毀掉你的愛...」

我當然做你的顧問了... 很快，這三月三日，中午... 很快，這三月三日，中午... 很快，這三月三日，中午...」

三九：沙車國王... 沙車國王，是一個才華... 沙車國王，是一個才華... 沙車國王，是一個才華...」

歌戀的聲無... 「你這人，是挺誠實的。」... 「你這人，是挺誠實的。」... 「你這人，是挺誠實的。」...」

二八四：亦算新婿... 蘇蘇曰：「成伯，我這... 蘇蘇曰：「成伯，我這... 蘇蘇曰：「成伯，我這...」

海島日出... 以你這事業，毀掉你的愛... 以你這事業，毀掉你的愛... 以你這事業，毀掉你的愛...」

我當然做你的顧問了... 很快，這三月三日，中午... 很快，這三月三日，中午... 很快，這三月三日，中午...」

三九：沙車國王... 沙車國王，是一個才華... 沙車國王，是一個才華... 沙車國王，是一個才華...」

道要商通代古國中... 路之綢絲... 岸東海中地至西安長起東... 岸東海中地至西安長起東... 岸東海中地至西安長起東...」

大蒜有防癌的作用... 因其含有亞硝酸基胺... 因其含有亞硝酸基胺... 因其含有亞硝酸基胺...」

冷感水... 冷感水... 冷感水... 冷感水...」

甘肅所以能潤肌膚... 因為它有從空氣中吸取水份... 因為它有從空氣中吸取水份... 因為它有從空氣中吸取水份...」

天上滿佈薄雲情況下... 拍攝人像應如何處理... 拍攝人像應如何處理... 拍攝人像應如何處理...」

大腫腺狀甲... 成形可缺... 成形可缺... 成形可缺...」

冷感水... 冷感水... 冷感水... 冷感水...」

甘肅所以能潤肌膚... 因為它有從空氣中吸取水份... 因為它有從空氣中吸取水份... 因為它有從空氣中吸取水份...」

紐約一位著名皮鞋設計師... 說這「漂亮的皮鞋對女人來說... 說這「漂亮的皮鞋對女人來說... 說這「漂亮的皮鞋對女人來說...」

花... 684-9820... 花... 684-9820... 花... 684-9820...」

CO. LTD... 324... CO. LTD... 324... CO. LTD... 324...」

大預言家 左筆權... 源運到，大量供應... 源運到，大量供應... 源運到，大量供應...」

術藝賞欣懂也佬賊 城連值價幅畫名竊失

名畫家筆下的 傑作是無價寶， 名畫不僅吸引得 萬千欣賞者，更 吸引不法之徒...



超級特長香腸 供萬人分享

最近西班牙巴塞隆那一帶，舉行了一項特別特別的烹飪項目，製造一條長達四百公尺的超級巨香腸...



天南地北

巴黎馬爾博塔博物館一批名畫 被盜，警方到場偵查，上圖乃被 盜一幅名畫的照片。

電單車半天飛

電單車如何才能在天空中飛？這的確 是一項頗具挑戰性的特技，但如果你 腦筋夠靈活一點，便自然會想到把電 單車裝成空中飛車...



鞋皮買購人女

紐約一位著名皮包設計師阿波斯哥說，一漂亮的皮鞋對女人來說，就像 是毒品，無法抗拒，無論去到哪里...

癮上毒吸如有

皮斯(A.P. 斯)的作品，價值由三百六十 美元至一千五百美元不等...

恒昌海味食品公司 HANG CHEONG COMPANY 貨源充足 價錢相宜

JIM'S WELDING LTD. 防盜 供應家庭及工商 各界下列產品

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 新鮮麵粉 上海生麵

華安國貨公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 代理 汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD. 燒臘肉食 燻手臘味 國產鮮魚 中西什貨

B.C. Royal Cafe 119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. 四時有不斷之茶 五時有長春之早

余景輝會計師 填報入息稅 會計、核數、稅務、商業、產業管理、及諮詢

Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate 606 Main St., 684-1377

新新珠寶金行 SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD. 珠寶翠鑽 鑲定估價 千足黃金 純正白金 各國金幣 歡迎選購

左筆權 現寓 大預吉家 前主講華商之說台命相人生、命理信相師

林健龍 占卦算命 中山安堂 能知過去未來，一生財源占卦五十元...

永興有限公司 WING HING CO. LTD. 280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. TEL: 688-6025

金利源 GIM LEE YUEN LTD. 75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9 Tel: 685-9743

元昌肉食公司 DOLLAR MEAT STORE LTD. 266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. PHONE: 681-1052

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS 1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C. Tel: (604) 438-2452

華隆有限公司 WAH LOONG LTD. 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C. 源源運到，大量供應

擊撲面迎脚拳 真迫色景前眼

烈強果效《妹三十體立》

悉熱眾觀為均國建耶、昭伯王、嵐丁角主女男

影片研究，兩世界版... 昭伯王、嵐丁角主女男... 悉熱眾觀為均國建耶...

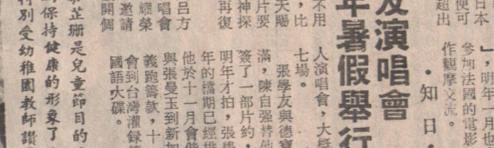
昭伯王、嵐丁角主女男... 悉熱眾觀為均國建耶... 影片研究，兩世界版...



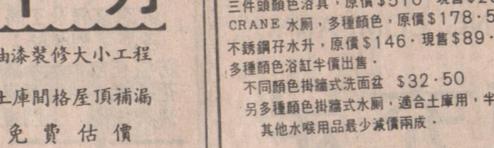
來港的此片製作人富田公... 昭伯王、嵐丁角主女男... 悉熱眾觀為均國建耶...



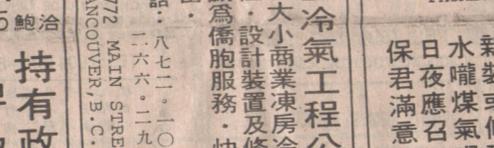
昭伯王、嵐丁角主女男... 悉熱眾觀為均國建耶... 影片研究，兩世界版...



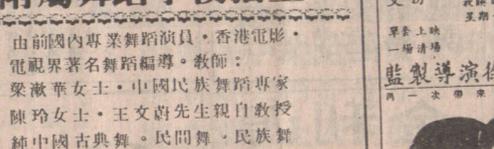
昭伯王、嵐丁角主女男... 悉熱眾觀為均國建耶... 影片研究，兩世界版...



昭伯王、嵐丁角主女男... 悉熱眾觀為均國建耶... 影片研究，兩世界版...



昭伯王、嵐丁角主女男... 悉熱眾觀為均國建耶... 影片研究，兩世界版...



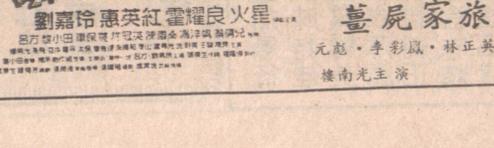
昭伯王、嵐丁角主女男... 悉熱眾觀為均國建耶... 影片研究，兩世界版...



昭伯王、嵐丁角主女男... 悉熱眾觀為均國建耶... 影片研究，兩世界版...



昭伯王、嵐丁角主女男... 悉熱眾觀為均國建耶... 影片研究，兩世界版...



昭伯王、嵐丁角主女男... 悉熱眾觀為均國建耶... 影片研究，兩世界版...

中美合拍《春月》 顧美華前天試鏡

愛麗絲歌汀由美來港選角... 顧美華前天試鏡... 中美合拍《春月》...



型姿新了美華顧... 了熱成更得顯...



區凱於昨日補祝生日... 點三八》眾藝員齊到賀...



區凱於昨日補祝生日... 點三八》眾藝員齊到賀...



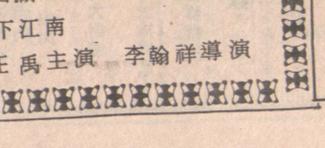
區凱於昨日補祝生日... 點三八》眾藝員齊到賀...



區凱於昨日補祝生日... 點三八》眾藝員齊到賀...



區凱於昨日補祝生日... 點三八》眾藝員齊到賀...



區凱於昨日補祝生日... 點三八》眾藝員齊到賀...

東方雪櫃公司 New Way Refrigeration Ltd. 專科上門修理家庭商業雪櫃...

大眾冷氣公司 修理電爐 乾洗衣機 買賣冰箱 微波爐...

中明 油漆裝修大小工程 土庫間格屋頂補漏 免費估價...

HILLCREST PLUMBING 三件頭色浴具, 原價\$510, 現售\$299.50...

DONG PHUONG 冷暖水電工程 CONTRACTORS LTD. 2165 E. HASTING STREET...

唐記建築裝修 Tong's Construction Peter Tong (327-1895) 新屋承建 舊屋翻新...

煤氣工程 持有政府牌照 專門修理及安裝...

誌里冷氣工程公司 專科大小商業凍房冷氣 忠誠為僑胞服務...

JOHNNY CHOW PLUMBING 959 EAST 21ST AVENUE VANCOUVER, B.C. V5V 1S4...

余正木工坭水 電話: 251-6248 各項裝修 油漆粉刷...

藝美房屋裝修 土庫間格 油漆粉刷 更換樓梯...

四海裝修 專接油漆工程 669-0597

溫哥華梁淑華民族舞蹈團 附屬舞蹈學校招生 由前國內專業舞蹈演員...

龍城戲院 1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171 最高享受...

HAIDA THEATRE 3215 KINGSWAY • 435-2333 成人電影 性感●香艷...

多途電器 DORTO ELECTRIC 87 政府住宅安洗修 56 府屋裝乾理電 01 牌電商衣電 93 照火業機 43

司公程工氣冷捷快 馬君寰 櫃房業專 櫃房業專...

邵氏(遠東)戲院 SHAW THEATRE 254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. Tel: 684-7733

嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre 319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

精工錄影音響修理 七天營業近28街 K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES LTD. 4390 FRASER ST., VAN. Tel: 876-8320

### 香港摩天大廈



近年，香港新建築的商業大廈，十居其九都採用玻璃幕牆，中環、灣仔、海傍及尖沙咀東部，一座座高聳的摩天大廈，構成了七彩繽紛的「玻璃森林」。

玻璃幕牆大廈，這一潮流，方興未艾，興建中的交易廣場第三期、海富中心第二期、瑞安中心、中國銀行大廈、日航酒店及香港國際展覽中心等著名建築物，也將加入「玻璃森林」行列。

香港普遍採用的建築物外牆裝修材料，曾經多次轉變，最初是石灰水和雪花英泥等塗料，逐漸改用玻璃紙、面磚、雲石、花崗石，以至噴射式塗料，近年才採用金屬鋁板及玻璃幕牆。

玻璃幕牆面世至今二十多年，多見於大都市和人口眾多的城市，因為這種建築節省地方，適宜於向高空發展的大廈，對於土地珍貴的城市如香港尤為合用。

玻璃幕牆大廈除了省地之外，還有多種優點：一是能夠減少陽光的熱力進入室內，因為玻璃有反射陽光的作用，隔熱性比三合土牆壁為佳。二是能減少玻璃幕牆的日照射強烈，因而越宜於採用玻璃幕牆。香港摩天大廈如雨後春筍，玻璃幕牆正好大派用場。

### 幕牆採用玻璃

由於玻璃幕牆必須具備有防禦暴風雨襲擊及雨水滲透等作用，因此，使用的材料與一般裝飾及製造器皿的玻璃不同。建築幕牆用的玻璃，厚度通常由十二公厘至十五公厘，而且經過鋼化處理，使其抗震擊的能力較普通玻璃高出二至四倍，並可抵受室內外氣溫差距較大的影響。這種經過特別處理的玻璃，即使破裂，亦會立刻裂成顆粒狀，不會碎片四散傷人，安全程度較高。

香港建築業使用的玻璃全賴外地輸入，進口地區包括台灣、中國大陸、美國、加拿大、西德、日本、澳洲、比利時、印尼等。多數只是作為裝飾窗戶衣櫃、鏡子等用途，應用在建造玻璃幕牆的玻璃，則以美國、西德和日本產品為多。

### 香港二十間最大公司

截至八六年七月底為止，香港上市公司中股票市值最高的二十名為：①滙豐銀行、②電話公司、③和記黃埔、④太古洋行、⑤中華電力、⑥國泰航空、⑦置地公司、⑧香港電燈、⑨恒生銀行、⑩九龍倉、⑪長江實業、⑫工業投資、⑬新鴻基地產、⑭新世界發展、⑮怡和控股、⑯中華煤氣、⑰新世界東方、⑱隆豐國際、⑲恒隆地產、⑳香港大酒店。

其中，以銀行、公用事業、航空及地產方面最多，而且名列前茅。此外，工業投資和酒店也佔一席位。同時，部份企業相互之間關係密切，有的還同屬一個集團，例如滙豐與恒生、太古與國泰、怡和與置地、九龍倉與隆豐等。



圖為瑞安中心

### 巴金真的話

今年八十二歲的巴金，過去八年利用殘餘精力，寫成五本「隨想錄」後，最近正式宣告向讀者告別，從今「擱筆」了。他的五本「隨想錄」，都是「嘔心瀝血」之作，在大陸和國際文壇，均獲得很高評價。

「隨想錄」包括「探微集」、「真話集」、「病中集」、「無題集」等，共一百五十餘篇，四十二萬字。這是巴金一九七八年復出後不久，開始為香港報章寫的專欄，匯集成書的。當時，巴金說，這些散文「只是記錄我隨時隨地的感想」，「但它們却不是四平八穩，無病呻吟，不痛不痒，人云亦云，說了等於不說的話，寫了等於不寫的文章。」

「隨想錄」的出版，是巴金對讀者的一種承諾，也是他「把心交給讀者」的書。這是一篇「真話」的書，並且「用最後的言行證明」自己不是盜名欺世的人。

「隨想錄」中的一些篇章，最初在香港報紙陸續發表時，曾引起一陣震動，因為其中不少文章，如「談「探微」」、「回憶蕭珊」是巴金中共老幹部的特權主義；「回憶蕭珊」是巴金根本沒有其事。最近大陸才一反既往情況，特別召開了專門的座談會，為巴金五本「隨想錄」祝賀，稱任文化部長王蒙認為這是「力透紙背，情透紙背，熱透紙背」的巨著。文藝評論家劉再復讚揚此書「在中國文學史上具有里程碑的意義」，「是一部典範型的、與民族共憤恨的光輝巨著」。還指出它從一個個面真實地再現了文革十年民族性的災難，記錄了一個苦難的時代以及中國知識分子在這場浩劫中心靈的軌跡。

在「隨想錄」中，另一種現象，頗為耐人尋味。最初「隨想錄」中的文章，是陸續刊出少許，有些文章發表後，巴金還因此受到「誤解和刁難」。但今天，大陸報刊爭先刊載「隨想錄」的文章，「人民日報」的海外版更發表了巴金「隨想錄」的「後記」，並加上了「編者按」，讚揚該書的價值和影響，「遠遠超出了作品本身和文學範疇」。

王蒙在座談會上的一席話，也許多少可以解釋這個今昔不同的現象。他說：有人反對揭露「文革浩劫」和「社會毒瘤」，似乎這才是對國家、對事業的保護方法，但是，「瘡疤」並不是巴金們製造的，「巴老揭開惡在治癒病體」，「以最誠懇的呼籲，籲請人們負責地對待歷史和國家，應受肯定的評價。」

這位文化部長的一番話，可以說是對近十年出現的「傷痕文學」、「反思文學」的一個總評價。對於巴金來說，不管油盡燈枯，甘冒政治風險，每天只寫幾十字，都要把心裏話寫出來，聽到這樣的評價，總算是一種安慰吧。

追述他的夫人在「文革」時期被迫害致死的經過。更多的篇章是在檢討自己的，巴金不諱言在歷次政治運動中，自己也曾傷害過一些朋友，甚至自己作踐過自己。作過假檢討，以便「過關」。因此，在多篇文章中，他無情地解剖自己，力圖找出其中的根源，說明自己是怎樣從「迷途」中清醒過來的。

早幾年，「隨想錄」某些文章，曾被台灣報刊轉載，也曾被翻譯成日文在日本出版，獲得很高評價。但在大陸文壇却很少反應，好像

### 北園 NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶譚會  
瑤瑤禮堂 筵開卅席

鮮合鷄	清蒸游水斑	串燒紅炸子雞	玉蘭炒鮮魷	鴨肉片皮鴨	北京片皮鴨	蟹肉燕窩湯	北園大拼盤
生時菓盤	菓甜炒飯	菓甜炒飯	菓甜炒飯	菓甜炒飯	菓甜炒飯	菓甜炒飯	菓甜炒飯

\$148

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3  
PHONE: (604) 688-8828

### 如意齋菜館

BUDDHIST Vegetarian Restaurant

溫哥華喜士東街363號  
電話：687-5231

七天營業：上午十一時至晚上九時

全部食品保證不含味精

虔誠烹飪·正宗齋菜  
用純植物原料  
保證不含動物脂肪  
火腿素雞馳名燒鵝  
各式滷味  
齋菜筵席  
豐儉隨意

687-5231

363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P3

### 汪記 火鍋海鮮 食家

上湯火鍋

牛奶火鍋 沙爹火鍋

溫哥華天氣 最好食火鍋

馳名

- 牛肉魚蛋鍋
- 經濟雜錦鍋
- 豪華海鮮鍋

獨家採用高壓電爐  
安全清潔又衛生

- 中午快餐
- 晚飯宵夜
- 精美小菜
- 粥粉麵飯

七天營業 假期照常  
上午十時半至凌晨三時

溫哥華百老匯東街105號  
夾博覽會正門古壁街角  
免費車場 873-1711

### 漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

龍蝦大拼盤 \$328.00

鮮龍蝦大沙律  
金銀鮮魷魚  
玉掌美人魚

龍蝦大拼盤 \$128.00

龍蝦大拼盤 \$148.00

### 家酒陶陶

102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030

金樽精釀  
陶陶酒家  
惠從尊便

● 特設 ●  
粥粉麵飯 巧手小菜  
中西結禮 冷熱飲品  
時備精美 歡迎僑胞惠顧

營業時間：逢星期三休息  
由上午八時半至下午九時

### 紅寶食品公司

精製南北美點·品精價平

無任歡迎

地址：喜士東街2614號，倫敦藥房對面  
2614 E. HASTINGS VAN., B.C. V5K 1Z6  
電話：(604) 255-6714

### 本報廣告 效力宏大

桃園餐館 HO INN CHOP SUEY  
79 East Pender Street Vancouver, B.C.  
684-3743 684-4822

無任歡迎 歡迎光臨

### 馬金 餅屋茶樓

GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.

416 Main St. Vancouver B.C.  
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅  
生日蛋糕 精美餅券  
冷熱飲品 香滑雪糕

### 廣東餐館

KWANG TUNG RESTAURANT

137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
電話：682-1514

精美粵菜 掛爐燒烤  
游水海鮮 粥粉麵飯  
特價快餐 華筵小酌

歡迎外賣  
龍蝦海鮮特價酬賓席 \$89.00  
營業時間：由五月一日起加開夜市  
早上九時半到晚上十二時半

### YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業

定期存款 利息優厚

30天起	6.75	一年	8.50
60天起	7.00	兩年	9.00
180天起	7.25	三年	9.50
		四年	9.50
		五年	10.00

● 利率如有轉變 ● 恕不預先通知

服務時間：  
星期一至四：上午十時至下午五時  
星期五：上午十時至下午六時  
星期六：上午十時至下午二時

華埠分行：經理張鑑釗  
電話：685-3935  
130 E. Pender St., 華埠片打東街130號

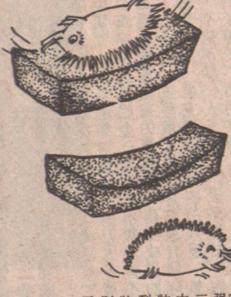
### 月球為地球提供能源

美國威斯康辛大學的核工程師們認為，在月球上開採氦-3，是一種比煤、石油、天然氣更理想的能源。這種同位素是原子彈發電、核聚變發電的燃料。月球上氦-3的儲藏量估計有幾百萬噸，可供人類使用幾千年。在地球上，氦-3的儲藏量僅有幾噸。在月球上，氦-3的儲藏量比地球上多幾百萬倍。在地球上，氦-3的儲藏量僅有幾噸。在月球上，氦-3的儲藏量比地球上多幾百萬倍。在地球上，氦-3的儲藏量僅有幾噸。在月球上，氦-3的儲藏量比地球上多幾百萬倍。

## 現代戰場新食品——軟罐頭

美國軍隊稱之為「士兵之友」的軟罐頭，其歷史可追溯到二戰時期。當時，為了滿足戰場上對食品的需求，軟罐頭技術得到了飛躍式的發展。現代軟罐頭食品不僅味道鮮美，而且營養豐富，是現代戰場上不可或缺的食品。

軟罐頭食品具有多種優點：首先，它攜帶方便，不佔空間；其次，它不需要冷藏，可以在任何環境下食用；第三，它營養豐富，含有豐富的維生素和礦物質。此外，軟罐頭食品還具有長保質期的特點，可以在戰場上長期保存。



軟罐頭食品包裝及內容物。

### 讀書的方法

關於讀書方法，我無從多說，只有兩點在此略提。第一，讀書要快，這是指在閱讀時，要儘量減少不必要的停頓，提高閱讀速度。第二，讀書要精，這是指在閱讀時，要抓住重點，深入理解書中的內容。

在閱讀時，我們應該根據不同的書類採用不同的方法。對於文學作品，我們應該細讀慢讀，品味其中的情感和意境；對於科學著作，我們應該快速閱讀，抓住其中的邏輯和結論。

### 書海浪花

「新式武器」原來是生長在南美洲的一種植物。在熱帶地區，有一種名為「樹膠」的植物，其樹液可以製成各種武器。這種武器具有威力強大、攜帶方便等優點，是現代戰爭中的重要裝備。

此外，還有一種名為「毒藥」的植物，其汁液具有劇烈的毒性，可以用來製成各種毒藥。這種毒藥具有殺傷力強、作用迅速等特點，是戰場上的致命武器。

### 會給子女餵奶的樹

在熱帶地區，有一種名為「樹膠」的植物，其樹液可以製成各種武器。這種武器具有威力強大、攜帶方便等優點，是現代戰爭中的重要裝備。

此外，還有一種名為「毒藥」的植物，其汁液具有劇烈的毒性，可以用來製成各種毒藥。這種毒藥具有殺傷力強、作用迅速等特點，是戰場上的致命武器。

### 彈淚催物生

世界上有幾百種不同的植物，其中有一些植物的生長與淚水有關。這些植物在受到淚水的刺激後，會產生特殊的化學反應，從而生長出新的組織。

這種現象在醫學上具有廣泛的應用。例如，一些眼疾患者可以通过淚水刺激植物生長，從而達到治療的目的。

### 有的蜜蜂 夜間採蜜

最近，美國密西根州的一位養蜂專家發現，有一種名為「夜間採蜜蜂」的蜜蜂，它們具有在夜間採蜜的習性。這種蜜蜂的出現，對於養蜂業具有重要的意義。

夜間採蜜蜂的出現，不僅豐富了蜜蜂的種類，也為人們提供了新的採蜜思路。在夜間採蜜，可以避免白天的熱度和乾燥，從而提高採蜜效率。

### 最大的車輪

圖中這些車輪之巨，可與天下無敵。這些車輪是由一種特殊的材料製成，具有極強的承重能力和耐磨性。它們被廣泛應用於各種大型機械設備中。

這些巨大的車輪不僅外觀壯觀，而且性能卓越。它們可以在極端惡劣的環境下正常工作，為工業生產提供了有力的保障。

# 國際錄影中心

喜士定東街875號 (夾金寶街) 七天營業：上午十時半至晚上十時 電話：255-2286

為慶祝繼續榮獲香港亞洲電視錄影帶代理 特別推出香港亞洲電視片集 廿五元可租看以下五十集節目

\$25.00 看50集

最新推出 鄧麗君演唱會專輯 狗仔出更 偶然 花心紅杏 穿梭陰陽界

諸葛亮 40集	濟公 20集	天宮島 50集	天龍 19集	四大名捕 20集	珠海東輝 25集	一江春水向東流 15集
阮玲玉 20集	公神 25集	金山夢 12集	鱷魚淚 89集	劍仙李白 20集	魅力九龍塘 20集	浮生六記之芸娘 10集
第四代 60集	趙女劍 20集	金鳳舞 26集	蝶舞情深 30集	伏虎金刀 30集	萍踪俠影錄 25集	四大名捕重出江湖 30集
十兄弟 30集	滿堂紅 20集	風塵淚 24集	大千小傳 25集	仙俠天下 15集	冒險家樂園 25集	85年亞洲小姐準決賽 4集
三世姻 25集	神燈 20集	天龍訣 60集	仙女多情 20集	血債血償 35集	白髮魔女傳 20集	85年亞洲小姐總決賽 3集
局中局 20集	通八圖 40集	大龍俠 25集	佳家男人 20集	飛越擂台 25集	俄羅斯輪盤 20集	86年亞洲小姐準決賽 3集
武則天 40集	圓中線 20集	大龍俠 25集	少林英雄 20集	蓋世神偷 8集	湖海爭霸錄 60集	86年亞洲小姐總決賽 4集
群芳頌 20集	圓中線 20集	對對糊 20集	捉鬼奇兵 20集	人在江湖 80集	青春三重奏 10集	85年亞洲小姐競選特輯 4集
王昭君 25集	世界行 20集	大四喜 20集	阿水先生 10集	琥珀青龍 20集	太極張三堂 30集	未來偶像爭霸戰準決賽 4集
陳真 20集	天龍變 60集	馬永貞 20集	熱線999 20集	大俠霍元甲 20集	再會太平山 20集	未來偶像爭霸戰總決賽 4集

### 推出特價片集

- 楊貴妃 30集 25元 (馮寶賢、宗華)
- 梟雄 (又名楓葉盟) 30集 25元 (米雪、汪禹、莫少聰)
- 雌虎狂龍奪金磚 6集 6元 (米雪、何家勁、俞可欣)
- 征途 30集 25元 (莫少聰、王小鳳)

優待新會員特價 \$74.99 原價 \$119.00

### 香港無線電視錄影帶

同時特價酬賓 最新推出片集

- 白金巨星耀保良
- 赤腳紳士
- 妙人妙事
- 神劍魔刀
- 高才生
- 妙手神偷

## 中國參茸藥行

最新推出今期特價品：

日本親多菇 每磅 \$12.99	上海菊花晶 買10合亦送一合
竹蔗茅根晶 每合 \$89 買10合送一合	原枝益食防黨參 每磅 \$3.50
廣東菊花晶 每合 \$79 買10合送一合	靚紅棗 每磅 \$1.49

花旗參、野山參、漳州雪耳球 (七折酬賓)  
買滿100元以上各種野山參、花旗參、送花旗糖一合  
還有特多特價品。歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理  
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113  
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

## 胡夫雪佛蘭·奧士無比汽車公司

Wolfe Chevrolet Oldsmobile Ltd.  
1515 Boundary Road, Vancouver, British Columbia V5K 5C4 Telephone (604) 293-1311

87年各款新車已到 並有油渣貨車 W4 W7 兩種

專門代理雪佛蘭 奧士無比 各款大小貨車 雪佛蘭 客車

特聘蕭有才先生為僑胞服務。蕭先生精通國語、粵語、上海話及其他方言。

溫哥華最有信用的汽車代理商



年輕人就接受新鮮事物，而且喜歡追求刺激和新的東西，髮型和衣著的新潮，最能表現他們身上表現。所以每當由少年踏入青年階段時，他們都會嘗試改變自己的形象，希望表現出與前人生的一番新氣象。

在不久前的髮型，是硬硬的線條，配上黑皮衣的裝束，這樣的裝扮好像向一個反叛的形象，要求有更以樂天派而不是悲觀主義的形態。

在不久前的髮型，是硬硬的線條，配上黑皮衣的裝束，這樣的裝扮好像向一個反叛的形象，要求有更以樂天派而不是悲觀主義的形態。

在不久前的髮型，是硬硬的線條，配上黑皮衣的裝束，這樣的裝扮好像向一個反叛的形象，要求有更以樂天派而不是悲觀主義的形態。

在不久前的髮型，是硬硬的線條，配上黑皮衣的裝束，這樣的裝扮好像向一個反叛的形象，要求有更以樂天派而不是悲觀主義的形態。

在不久前的髮型，是硬硬的線條，配上黑皮衣的裝束，這樣的裝扮好像向一個反叛的形象，要求有更以樂天派而不是悲觀主義的形態。

在不久前的髮型，是硬硬的線條，配上黑皮衣的裝束，這樣的裝扮好像向一個反叛的形象，要求有更以樂天派而不是悲觀主義的形態。

### 年輕人的新髮型

洗頭後自然乾即可，最適合年輕人充滿活力的性格。

由於以上的髮型能夠充分表現年輕人的自信，故深受他們的喜愛。

(資料提供：專業髮型師協會)

### 浪漫

了，但日開天氣還是熱得，只有在早晨，晚才領到那份秋意。但儘管如此，毛冷店內，已擠滿了喜愛冷夏的男女，經過一個冷夏的靜寂，毛冷店生意又再度蓬勃起來。

自從去年把所有編織用具轉讓給姊妹之後，就決定主意不再花時間在這方面了，但經過毛冷店，看到那批批目的毛冷和款式，還是忍不住要進去翻閱一番，算是滿足視覺上的享受吧！

之所以決定不再編織，主要是自己手藝不精，而且，編織這事兒，一拿上手就會上癮，時間方面，實在不化算，再者，毛冷價錢越來越貴，也是一個經濟上的問題。



小女的一身打扮，顏色鮮艷，活潑可愛。

東尼

V.C. KITCHEN CABINETS SHOWROOM OPEN

**永潔廚櫃陳列**

平靚快 免費估價

東15街649號

電話：872-8720

**胡氏電器工程有限公司**

B. WU ELECTRIC LTD.

Electrical Contractor

Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

- 商業住宅電器工程
- 加改電錶電箱電線
- 栢文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館栢文保養

免費估價 工作符合政府安全規格

872-0696

**HOY INDUSTRIES INC.** 許忠銘公司

HOME IMPROVEMENT CENTRE

Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

想換窗門請搵許忠

3/4寸空位雙層玻璃

保潔膠質外牆

鋁質露台上蓋

專造窗紗

平夾靚

多謝！

**簡業存旅行社**

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4

Telephone: 685-2235 685-2236

- 本旅行社代理加航、日航、國泰、美國西北、聯合、及環球各大航空公司機票。飛往世界各地，快捷妥當。
- 無論旅遊、探親、商業往還或私人渡假，本社悉心為客安排，經驗豐富，志誠服務。
- 國內國外頭等豪華機票。經濟機票及特等機票。應有盡有。歡迎隨時親臨或用電話定位。
- 代訂中國大陸、東南亞及歐洲旅遊觀光團。
- 備有香港台灣觀光團。加幣 \$299。溫哥華香港直航機票。包三晚酒店。收加幣 \$1180。

**新昌集團**

(溫哥華 — 紐約 — 多倫多 — 西雅圖)

**專門起屋**

本公司招請

熟手泥水砌磚工人和木工數十名要到外地工作

詢問電話：682-9777 255-9147

202-88 EAST PENDER STREET (片打東街88號馬可勃羅大廈)

**美化建築裝修有限公司**

MAYFAIR CONTRACTING LTD.

溫彼得 434-7363

李敬方 327-6922

傅呼機 645-9966

**商業住宅建築裝修**

大小工程一律歡迎

**屋頂工程**

永佳屋頂工程公司

專門：★屋頂翻新 ★水瀾調理

★露台維修 ★大小工程

TEL: 253-2198 253-3716

**榮昌裝修公司**

工商 鋁窗 油漆 廚房 浴室 裝修 更換 門窗 更換 門窗 更換

電話：874-8043 (24小時服務)

**李華電器修理**

收上政電乾洗雪

費門府爐衣衣櫃

低服牌電機機冰

廉務照器箱

電話：876 0278

電話：251 4279

**中央冷暖電器公司**

24小時服務 電話：251-1505

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房
- 冰櫃凍櫃
- 雪櫃爐頭
- 乾洗衣機
- 洗碗碟機
- 制雪機
- 冷氣機
- 暖氣機
- 熱水箱
- 各種電器

**專通渠道 日夜服務**

專電 商業 水瀾 電器

門通 業管 管水 爐安

工動 住阻 數更 修裝

具渠 宅塞 急換 理

電話：254-1176

或 253-7363 余先生

**加華建築裝修**

各項油漆 磚瓦工程

裝修工程 石工

電話：255-6889 873-9361

**新利建築公司**

工商 鋁窗 油漆 廚房 浴室 裝修 更換 門窗 更換

電話：251-6225 住宅 325-9202

**永成室內設計內外裝修**

政府註冊

免內廚水露土改商

費外櫃喉台庫建業

估油酒電車間翻住

價漆吧器房格新宅

請電：875-0688 余洽

**盛昌水喉**

星期一至六

TEL: 879-1813, 325-8640

PAGE NO. 680-7016

專通渠道 改渠換廁

急修漏水 裝熱水爐

精改廚廁 日夜服務

**JACK'S DRAIN SERVICE**

專通渠道及裝新

商業住宅 免費估價

室內外排水 廚房阻滯

漏水急修 水喉維修

VISA MASTER CARD

電話：437-5038

667-2581

**恒利水電暖氣工程**

HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.

專門安裝修理水喉，電

火，暖氣及家庭電器設

備工程。電動通喉。

電話：295-8924 [24HRS: 438-1237]

**蘇氏建築公司**

電話 251-6966 255-4129

土屋 砌陽 內外 大

庫頂 火磚 台電 外

開瓦 爐。車工 油

格仔 石房 漆

程價

**植楓建築裝修公司**

Z. MAPLE CONTRACTING

電話：872-7381 873-1985

磚瓦 油漆 廚房 浴室 裝修 更換 門窗 更換

**實業鋁鐵工程公司**

PRACTICAL IRONWORKS LTD.

6908 RUSSELL AVE.

BURNABY, B.C. V5J 4R9

(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

**存寶電器冷器**

政府註冊 專業技師

修理安裝 保證妥當

雪櫃爐頭 暖氣機

洗滌機 暖氣機

電話：321-4482 24小時服務

**新利建築公司**

工商 鋁窗 油漆 廚房 浴室 裝修 更換 門窗 更換

電話：251-6225 住宅 325-9202

**蘇氏建築公司**

電話 251-6966 255-4129

土屋 砌陽 內外 大

庫頂 火磚 台電 外

開瓦 爐。車工 油

格仔 石房 漆

程價

**植楓建築裝修公司**

Z. MAPLE CONTRACTING

電話：872-7381 873-1985

磚瓦 油漆 廚房 浴室 裝修 更換 門窗 更換

**實業鋁鐵工程公司**

PRACTICAL IRONWORKS LTD.

6908 RUSSELL AVE.

BURNABY, B.C. V5J 4R9

(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

**基信建築裝修**

免費估價

電話：434-0869

價大內外土舊

格小水電庫房

相裝油工間翻

宜修漆程新

**新利建築公司**

工商 鋁窗 油漆 廚房 浴室 裝修 更換 門窗 更換

電話：251-6225 住宅 325-9202

**蘇氏建築公司**

電話 251-6966 255-4129

土屋 砌陽 內外 大

庫頂 火磚 台電 外

開瓦 爐。車工 油

格仔 石房 漆

程價

**植楓建築裝修公司**

Z. MAPLE CONTRACTING

電話：872-7381 873-1985

磚瓦 油漆 廚房 浴室 裝修 更換 門窗 更換

**實業鋁鐵工程公司**

PRACTICAL IRONWORKS LTD.

6908 RUSSELL AVE.

BURNABY, B.C. V5J 4R9

(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

**田健三行工程**

Tien Tin Construction LTD.

包工大小車庫內

君作大小房內外

滿意細工陽台改

意程閣漆

日期：255-8594 晚位：254-2764

**楊氏建築裝修**

工砌磚瓦內外

精磚色仔庫房

價砌路水油格

廉石面潤漆

電話：430-1089

**遠東建築工程公司**

FAR EAST CONSTRUCTION

PHONE 325-8002

免費估價

大小工程

水電暖氣

油漆裝修

內外油漆

土庫陽台

房屋修繕

商店裝修

**植楓建築裝修公司**

Z. MAPLE CONTRACTING

電話：872-7381 873-1985

磚瓦 油漆 廚房 浴室 裝修 更換 門窗 更換

**實業鋁鐵工程公司**

PRACTICAL IRONWORKS LTD.

6908 RUSSELL AVE.

BURNABY, B.C. V5J 4R9

(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

**11個舖位購物商場**

**小型購物商場**

▲12年新有三舖位地 78 X 200 17個車位 位 SURREY 商業中心。業主急售開價38萬餘

▲本拿比全新購物商場。有29個泊車位。街角位 地位廣闊及開陽。二萬七千多平方呎。全部 TRIPLE-NET 約有 9% NET RETURN.

**五房一廳大屋**

▲北本拿比新區豪華大屋 三房一廳。有 IN-LAW SUITE 地大。開價十七萬餘。非常靚屋。

▲38X122有風景。兩房一廳。有車房。現出租。近 E. BROADWAY

**唐人街屋 \$89,000**

▲週末下午二至四時開放 2715 ETON 三房一廳。有家庭廳。餐房。熱水暖氣。瓷磚地板。豪華燈式。土庫完成兩房一廳 33x123 雙車房。紅瓦面。圓樓梯。面積共 3400 平方呎。開價十八萬餘。

**減價 \$94,900**

▲翻新士德古屋。三房一廳。土庫完成兩房一廳。有陽台。近 KINGSWAY 交通方便。現租出兩伙租客。業主急售。

▲三層五房大屋。可步行至唐人街。地 26x122 現出租。請預約參觀。

**減價 \$79,000**

▲週末下午二至四時開放 2715 ETON 三房一廳。有家庭廳。餐房。熱水暖氣。瓷磚地板。豪華燈式。土庫完成兩房一廳 33x123 雙車房。紅瓦面。圓樓梯。面積共 3400 平方呎。開價十八萬餘。

**生意連實業**

▲特仔餐館生意連實業 包住家屋一週。近 CHILLIWACK 埠。獨市生意開價約十五萬餘

**小生意舖位出售**

▲開價九千五。士德古街 夾 乃 街。每日生意約 150 元。缺人入主 於 購買

**意大利屋平價出售**

▲豪華六房大屋。三車房。四浴室。兩火爐。近三千呎。實用而精。地約八千三呎。有平房。土庫完成。開價十七萬餘。乃處大東 勢。業主急售。

**減價 \$115,000**

▲三房一廳。土庫完成三房一廳。22年屋雙車房 雙層玻璃窗。有陽台。保養好。地 33x114 3695 E 29AVE

**上下孖屋 \$99,000.**

▲13街夾乃。一組兩房一廳。一組一房一廳。地 33x122 業主急售。

**\$99,000.**

▲49.5x100 古老大屋 現收租 600 元將來可能 成為 C-2 地。近界限街夾 CANADA WAY 3764 NORFOLK. B.B.Y

**\$97,500**

▲3346 東 23 街夾 RUPERT 兩房一廳飯廳。有土庫 地 33x120 環境優美。業主急售。

**減價 \$79,000**

▲2年新豪華超級靚屋。近 UBC 大學。絕世風景。地大約 3 千呎。有土庫。天窗。熱水暖氣。裝飾 華貴。開價廿三萬二 1101 AYSHIRE B.BY.B.C.

**14組栢文**

▲1934 TRIUMPH 全翻新 兩房一廳土庫完成二房 月收近四千元開價 一廳。地 31.23x110 保養 一流。現收租六百元。 32萬餘有17萬按揭。 近 E. HASTINGS 及 RENFREW

**大減價 \$89,900.**

▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C. 二房一廳土庫一房 地 33x107 近界限 街。

**大減價 \$99,900.**

▲全部翻新新屋。地 46x 122 兩組。四房一廳一組 及兩房一廳一組。月收 租約一千三百元。開價 十四萬八。

**大減價 \$99,900.**

▲27年新兩房一廳。土庫 二房一廳。保養一流。新 地地 50x100 將來可能 成為 C-2 地。 近界限街夾 CANADA WAY 3772 NORFOLK B.B.Y.

**BLOCK BROS. REALTY LTD.**  
**梁寶琴**  
 公司電話：435-1471 請預約參觀  
 住家電話：263-4949  
**CHRISTINE LEUNG**  
 PAGER 438-2333 No 7011 3107 Kingsway VAN. B.C.

**加華實業有限公司**  
**CATHAY PACIFIC REALTY LTD.**  
 3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681

**THOMAS CHAN 陳少鏞** 271-2139 872-6681

**PAUL LAU 劉國明** 327-9133 872-6681

▲華埠東區一年新屋，材料一流，近 KILLARNEY，正層三房兩廳，熱水暖氣系統土庫完成三房一廳屋主急讓，週末開放，\$169,900。請聯絡劉國明：327-9133，傳呼機 645-2733

▲東區36年新近乃街夾33街，正層兩房，土庫完成一房，客廳，浴室，獨立門口出入，開價\$99,000。詳情請電：劉國明 872-6681 \* 327-9133

▲北溫區餐館急讓，地點好，新裝修，批發，東主因回國讓，開價\$18,000.00詳情請電：劉國明 872-6681 \* 327-9133

▲生意良機，本拿比高第街，地點旺，生意好，舖大程序，可做手錶店，適合夫婦經營，生意連實業出售，開價\$89,000.00，請電：陳少鏞 872-6681 \* 271-2139

▲北溫區，新地地，水Heat，十一萬四千，發生意讓，唐大維：872-7076 \* 公司 872-6681

▲兩間溫哥華SPECIAL，任君選擇。十年新，地 33x151，共六睡房，土庫可出租，\$149,000。▲上下層孖屋，近城多利，七年新，每層三睡房，可出租，\$159,000。請電高媽 261-2832 872-6681

▲東區三睡房洋房，位於四十七街夾 Fleming 街，保養一流，硬木地板，土庫完成有浴室及廳房，石屎雙車房，高圍欄，並有三十六呎暖水游泳池，全部裝修一流，現租收入每月 900 元，地大保價，開價只 \$139,800，歡迎選價！詳情請電：高媽 261-2832 或 872-6681

▲位於 2721 Gilbert 街，列治文區市中心，四睡房，地 68x175，多天窗及四十呎露台，請與高媽或 ALEX NING 聯絡 872-6681

▲東區八組栢文，地點好，保養一流，已全部租出，年入三萬餘，只售三十二萬五千，請電陳少鏞 271-2139 872-6681

▲西區 SOUTH GRANVILLE 高尚住宅區，五睡房四千五百方呎，一流材料，地 63x122，週末開放，請電 1389 西 53 街，開價：五十一萬元。詳情請電唐大維：872-7076 公司：872-6681

▲合法出租屋，樓上兩睡兩房，樓下獨立門戶，一房兩廳，廚廁齊，月入 \$900 餘，33x122 地，交通方便，28 年屋，要價十萬餘。MABLE TAM 該團 733-3982 872-6681

▲家庭式餐館，餐房及咖啡室有全酒牌，位於漂亮 Salt Spring Is. 面對 Grange 碼頭海景，以上房出租，共收入 \$200,000，以上請英語電 872-6681 \* 291-1661

▲近唐人埠六組栢文，乾淨合政府規格，好租客年收二萬六千，單邊栢文，地 44x122 呎，開價廿五萬五千。唐大維 872-7076 公司 872-6681

**鍾天賜 PETER CHUNG** 876-4575

▲海外投資客，需各式商業樓宇，及貴地大小住宅（近交通為宜）為有意出讓者，請電話洽商為荷。

**徐松齡 PAUL TSUI** 263-9854

▲西面 CAMELIS 街，17875 呎，有百多號 BLOCK，地 33x122，現收租六百元，叫價十二萬多元。

▲另有商業舖，每星期收租約十二萬元，叫價一百六十萬元。

▲商業地與及新，建築面積約八千呎，有舖位，KINGWAY 街，街景，叫價四十八萬餘元，歡迎查詢。

▲ROBSON ST. 一十六百多呎，三文法文 DELI 快餐店，宜外賣，生意極好，或可改作其他食物店，租平，每年生意額約七萬多元，叫價四萬餘元，請速電。

▲西區 OAKRIDGE 區，三層二房，完成全土庫，面積 6513 呎，豪華裝修，中帶旺，地 60.6x122.2 叫價二十三萬餘元，認真投資。

▲本拿比 EDMONDS 大街，近 I.G.A. 奧斯唐西餐館 45-50 呎位，有酒牌裝修極好，有寬大停車場叫價七萬多元，請速電請與徐松齡洽。

**Success in Autoplan**  
 AUTHORIZED AGENT  
 SUCCESS IN INSURANCE  
 BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。  
 代理房屋、柏文、傢私、醫療、商業樓宇及生意保險。  
 歡迎來電詢問。

**SUCCESS REALTY LTD.**  
 145 Keefer St., Van., B.C.  
 電話：687-8899  
 REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

伍黃秀英

本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半。星期六九時半至四時 職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

免費停車  
 廿年經驗 保證滿意  
 代理置業投資  
 汽車房產燕梳  
 各行生意保險

砂井 功通渠 CITY SEWER

街及 九萬餘

四年

38年新 5X

33x 呎

21

AL

TD

5633

▲橋夾 25 街地大四房有泳池。開價 十四萬五。

▲2020 GRANT 街 33x127。開價 十萬零二千八。

▲閣下 夾 14 街深淨屋。平地土庫。樓上兩房。樓下兩房。已租出四五百元。開價十一萬八。業主離國急讓。區中心。

▲閣下 夾 14 街深淨屋。平地土庫。樓上兩房。樓下兩房。已租出四五百元。開價十一萬八。業主離國急讓。區中心。

**健舖**

司 運野華

Ltd.

DER ST

V6A 1T5

263-1668

▲東區豪華大屋土庫完成六日。兩房土庫至 80 睡房完成地 8 位專長租長租。完成。履成。

實事實業 燕梳公司

**英皇電器**  
合格牌照  
新裝電燈  
免費估價  
電器修理  
日夜應命  
電話余鴻智  
二九八五八六

**修理水喉**  
新造廁所  
電話: 251-6248 余洽

**梁氏電器**  
安裝修理  
商業住宅  
電燈電火  
電線電箱  
電錶緊急  
政府牌照  
防火系統  
安全可靠  
電話: 434-2082 梁先生

**○八請乾爐修**  
九七電洗頭理  
陳四六: 衣電水  
洽九。 機火喉

**工免各**  
作費種修  
妥當快估電  
當快估電  
捷價視

**補記**  
水電工程  
土庫廚房  
裝修間格  
浴室廁所  
免費估價  
電話: 二二八

**李標**  
MULTIPLE REALTY  
公司: 434-1431  
住宅: 433-7888  
傳呼機: 680-7305  
☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

**BILL LEE**  
公司: 434-1431  
住宅: 433-7888  
傳呼機: 680-7305  
☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

**NORTHBRIDGE REALTY LTD. 327-1111**  
MICHAEL LIU 廖國猷  
STEPHEN KONG 江錦濤  
住宅: 253-1729 住宅: 941-6980

**PARK REALTY**  
倪致遠  
ANDREW NGAI  
公司: (604) 437-9700  
住宅: (604) 228-8093  
傳呼機: 687-1985 #3376

**謝大鈞**  
F.R.I./R.I. [B.C.]  
GARY TSE  
中英文直接傳呼電話 680-5275

**GARY TSE REALTY LTD.**  
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.  
公司: 683-4618 住宅: 321-8198

**STEVEN YAN**  
甄松鈞  
421-3459

**Century 21**  
廿一世紀公司  
2710 COMMERCIAL DR.  
VANCOUVER, B.C.  
公司: 872-0321 住宅: 321-5345

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
2837 KINGSWAY, VAN. B.C.  
BRIJ CHADHA 公司: 434-1431  
住宅: 294-5877 傳呼機 680-7440 中文 735-7082

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
TOM WONG 黃衍嘉  
住家: 254-8469 公司: 434-1431  
傳呼機: 680-7331

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
WILLIAM WONG 黃武輝  
CAROLYN WONG 黃蘇淑琪  
住家: 438-1090 公司: 434-1431

**DOGWOOD REALTY**  
柯其毅 KEN AW  
公司: 876-8841  
住宅: 327-1689  
中文傳呼: 667-0813

**郭亮言**  
DAVID KWOK  
TRADEWIND REALTY LTD.  
2710 Commercial Drive  
公司: 872-0321  
住宅: 255-2154  
傳呼機: 667-3093

**Canada Trust Realtor**  
丁建新 Kim Ting  
陳煥宏 Raymond Chan  
251-2571 324-1238  
438-8161 438-8161  
房屋買賣 免費估價

**恆生實業有限公司**  
NORTHBRIDGE REALTY LTD.  
6417 FRASER ST. VAN. B.C.  
**涂念官** DAVID TO 327-1111  
**王震漢** THOMAS C. WONG 住宅: 298-2961

**GOODRICH REALTY CORP.**  
公司 873-4811  
住家 327-6288  
ALFIE MARR  
**馬耀儼**  
買賣新舊屋, 商業, 柏文, 生意。

**CANADA TRUST REALTOR**  
Kenneth Kwan  
關煥隆  
公司: 438-8161  
住宅: 435-7257 買賣樓宇, 免費估價

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
**涂念宗** MIGUEL TURCO 公司 434-1431  
住宅: 421-6639 2837 KINGSWAY  
VANCOUVER B.C.  
**涂念賓** TONY TOWE 住宅: 876-9452  
中文傳呼機 645-8912





勤有功



蛇吞一象



隨身武器



老少不分



老貓燒鬚



大贈送



信口開河



後果你負



自己顧自己



**陳宗怡**  
 傳呼機: 684-8025  
 住宅: 680-8555  
 公司: 680-2977

**巴售出**

1 位菲沙街區九年新石屋，兩層，兩房兩廁，三車房，年收三萬一千，開價三十一萬八。

2 東區五間舖小型商場，建築面積八千五百尺，前後泊車位四萬五千，售三十九萬九千九百九十九。

3 位福街4641至45三十年商業樓，兩層，兩房兩廁，地33x128，售九萬九千九百。

4 福街之西新屋正建造中40x128地，共三層，五睡房（三間套房）上等材料面積三千尺歡迎查詢。

**精美印刷有限公司**  
**G. M. PRINTING LTD.**  
 713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B.C. CANADA, V6A 1R3  
 Tel: (604) 254-4412 Cable: GEMEE

**尚有少量 月曆供應 欲定從速**

**潘世豪**  
 傳呼機: 680-2932  
 SAVIO POON  
 Res. 585-3848  
 Bus. 299-1451

**ROYAL LEPAGE**  
 4415 East Hastings Street V5C 2K1  
 Bus. 299-1451

免費電腦估價·房屋地產生意買賣  
 免費申請貸款·給予最優惠利率

住宅: 585-3848

▲3年新3房2廁 \$85,900

▲25年自建1,200呎，兩房兩廁，50'x123'，減至十一萬餘。

▲東區3房兩廁，土庫新完成，2房有廚房浴室，可出租400元。

▲雲東6房2廁土庫完成，14街夾域多利 \$89,900

▲片打東街，土庫完成，兩房33x123 西人業主

▲3500呎西人業主自建九年新，幽靜好風景，土庫完成，租500元

▲德士古油站地產，生意及汽車修理廠出售，投資良機，業主移民美國急賣，售 \$265,000。

▲3房2廁3層村屋1500'，只有土庫五萬餘。

**伍澤濂主理: 威信實業燕梳公司**  
**Pro-Vision Realty & Insurance**  
 地址: 328 E. Hastings Street 電話: 687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗  
 竭誠為各界服務

代理: 房屋買賣, 物業收租, 汽車保險, 房屋保險, 醫生藥房, 生意車庫

新盤: 下列新屋快將完成，歡迎來電查詢

1) 2107 E. 52ND AVE.  
 2) 2651 KITCHENER ST.  
 3) 2650 E. 8TH AVE.  
 4) 5165 KILLBERRY ST.  
 5) 5065 GLADSTONE ST.  
 6) 704 W. 59TH AVE.

▲上下層，廿餘年，十三萬九。  
 ▲東一街，廿餘年，上下完成九萬餘。  
 ▲平價屋，兩房兩廁，土庫兩房，前所，九萬餘。  
 ▲東第廿一街，書屋九萬餘。

**李宇樞**  
 Canada Trust Realtor  
 公司: 438-8161  
 James Lee  
 住宅: 298-8988  
 傳呼機: 645-9085

▲月租750樓上三房單位土庫兩房單位叫價八萬餘。  
 ▲兩間入息屋 2x33x122 拓文地，有風景。  
 ▲本拿比入息屋 66x133地，有分地機會。  
 ▲4221 FLEMING 正層三睡房，土庫一睡房單位，十二萬餘。  
 ▲兩睡房兩廁，每月租\$520，叫五萬餘。  
 ▲本拿比四年新近五千呎豪華大屋，六睡房應有盡有。  
 ▲本拿比正層二睡房，地77x122，價八萬七千九。  
 ▲43X110地，兩睡房，叫價八萬餘。  
 ▲6584乃路兩睡房 33x115 七萬餘。  
 ▲49夾乃路 44.5x122頂樓三房，另土庫兩房。  
 ▲京士威近EARLE 兩睡房，土庫完成，近學校巴士，免費估價

**CITYCORE REALTY LTD.**  
**城市地產公司**

**旺舖招租**

百老匯街全新商業舖面，舖前有十七停車位，位置佳，柏文區，適合多種商業及零售用途，業主津貼裝修費，租金條件面洽，請電 872-8589

本公司專營商業及投資暗盤  
 詳情請電: 872-8589

**安信地產公司**  
**ANSON REALTY LTD**  
 3396 CAMBIE ST. VAN, B.C.  
 住宅電話: 325-2177  
 公司電話: 876-9222 JOHN TOM 譚江成

新興市場出租

菲沙商場 即將落成 舖位出租  
 中西行業 有意經營 歡迎查詢  
 地點: 菲沙夾17街

**華埠旺舖北京大廈**  
 適合茶餐廳及酒樓  
 各行各業地點一流

片打東街 87 號及哥倫比亞街 435 至 439 號 (新嘉信公司) 全部重新，冷氣設備，旺舖 800 至 900 呎，連土庫或閣樓，月租 \$1,600 起，二樓 6000 呎連舖面 900 呎，合茶餐廳及酒樓，請電亞美實業 A.C.M.Y. PROPERTIES LTD. 接洽，日間 873-0731 晚上 2 66-1448 或 261-5066

**UNITED REALTY LTD.**  
 3879 OAK STREET,  
 公司: 736-3831  
 住宅: 430-4501

**傅孫哲 CAP FU**

▲位世博會對面，機器設備齊全，只售八萬餘。  
 ▲東區平屋  
 ▲城多利街夾 MARINE DRIVE，地大 44x157 只售 \$88,000 勿失良機

▲位屋街夾西 23 街，位置十分好，生意額高，業主退休平讓一萬餘  
 ▲一小時沖晒公司  
 ▲東區平屋  
 ▲位世博會對面，機器設備齊全，只售八萬餘。

**葉舖生意**

▲位屋街夾西 23 街，位置十分好，生意額高，業主退休平讓一萬餘  
 ▲一小時沖晒公司  
 ▲東區平屋  
 ▲位世博會對面，機器設備齊全，只售八萬餘。

**埠仔餐館及物業**

▲TRACEE 埠，是 B.C. 省北部最著名，西式餐館，業主退休平售，可只買餐館生意或物業或只租餐館生意，請快電面談。

**Canada Trust Realtor**  
 948 West King Edward Avenue  
 Vancouver, B.C. V5Z 2E2

**SUSAN WU, C.G.A.** 吳黃曉玲

152, 154, & 156 W. HASTINGS, VANCOUVER, 西嘉士定街活活公司對面一連兩間三層旺舖，開價 \$400,000，包括餐館生意，開價 \$475,000。  
 ON PENDER NEAR COLUMBIS, VANCOUVER 華埠中心黃金地帶二層旺舖，開價 \$1,000,000。

通國、英、台、粵語。  
 電話: 公司: (604) 731-0413  
 住宅: (604) 263-3000





**佳記**  
修理水喉電燈  
按裝熱水爐  
相文修理  
電話：二五五-六四九七  
二五五-九四九七  
傳呼機：六六七-九〇一

**宏海建築**  
3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.  
Suite 18, Hastings Plaza.  
(604) 291-9861 - 291-2960  
專門設計 新建改建 (24小時)  
新屋、商店、工廠、相文  
餐館、商場  
(代客劃圖入則) 裝修改建 歷史悠久  
大小工程 免費估價

**劉富**  
承接裝修  
油漆工程  
土木工程  
地址：636 E. 14th Ave.  
新電話：八七九-四三八九

**榮士交磚**  
專門承接  
瓷磚工程  
電話：二五五-一三三三  
地址：1133 33 住家

**剪草園藝**  
870-1000-4  
請電：251-3089  
清理垃圾  
修剪樹木

**BING PLUMBING**  
HEATING PLUMBER GAS  
Sales and Service  
428 Salsbury Dr. Van. 604-254-4535  
接駁政府大渠 安裝砂井  
地下水管 修理土庫漏水 電動通渠  
SEWER SEPARATION, SUMP TO CITY SEWER

**滿堂紅實業有限公司**  
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268  
信用卓著·經驗豐富

**滿堂紅實業有限公司**  
ARGOSY PROP. DEVELOPMENTS LTD.  
ARGOSY PROP. DEVELOPMENTS LTD.  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.  
TEL: 874-4268 874-1688  
住家電話：525-6983  
STELLA LEE

**HABITAT REALTY**  
438-3501  
GRACE & JOHN SHUM  
住家：327-5636  
直線傳呼機可有中文  
667-0313  
免費估價·忠誠服務

**十月新盤**  
▲烈治文區第三路旺街·商場內外實業快餐店·東主因離埠平讓急售·僅取價四萬九·機會難逢。  
▲列治文區·兩層房獨立·地點適中·面向公園·環境幽雅·適合老年退休·鄰近購物中心·取價九萬五。  
▲PORT MOODY 聖約翰大街·子結生意·年營業額萬生意穩定·新設649彩票增加收入·東主另有生意願平讓脫手·歡迎查詢。  
▲MAPLE RIDGE 果舖生意連實業·東主經營十餘年·生意平均每年廿餘萬·附近無競爭·獨市生意·十分穩定·東主身體欠佳·連讓急售·生意連實業·僅取價卅萬·歡迎參觀。

**李兆梅**  
▲東區二房一廳·樓下二房一廳·可出租·開價十萬零五。  
▲烈治文區·四房三廳·開價八萬五·先利先得。  
▲興利·六年新花崗石·開價廿萬。  
▲做一千·有住屋·三十餘萬開價。  
▲東區一廳三房·開價廿萬。  
▲有一廳三房·開價廿萬。  
▲烈治文區·兩層房·開價廿萬。  
▲烈治文區·兩層房·開價廿萬。  
▲烈治文區·兩層房·開價廿萬。

**沈慶俊**  
▲銀行迫賣近乃街及58·6房·九萬餘。  
▲近乃街及38·上三房1380呎·下二房可租出。  
▲業主出國急售！四年新3500呎屋。  
▲乃街及五街·38年新好景色·地49.5x。  
▲倫敦藥房後地33x122·九百餘呎·九萬餘。

**陳大興實業公司**  
Main Realty Ltd.  
209-475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7  
HOWARD CHAN, B. Sc.  
Bus.: 685-9508 Res.: 261-8048

**鄧漢湘** FRANCIS TEN 住家：438-8258  
**馮國光** DOMINIC FUNG 住家：874-6265  
**沈維生** FRANCIS SHIM 住家：433-3487

**黃玉清** HEDDY WONG 住家：526-1406  
**劉穎茵** AMY LAU 住家：421-8178 直接傳呼機：680-7332

**Century 21**  
PRUDENTIAL ESTATES LTD  
電話：325-5633

**程徐慧珊**  
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY  
#1: 9200 120th STREET SURREY, B.C. V3V 4B7  
581-1211  
ANNA CHENG 589-2563

**Montreal Trust**  
公司：736-3441 (24HRS)  
**馮愛羣** LINDA FONG 住家：733-0103

**馬偉俊**  
SUTTON GROUP West Coast Realty, 102-145 15 ST. North Vancouver, B.C. V7M 1R9  
TEL: (604) 985-8231 住家：988-5921  
**DONALD MAH** PAGE: 686-1156

**ROYAL LEPAGE**  
Residential Real Estate Services  
4415 East Hastings Street Burnaby, B.C. V5C 2K1  
Bus. (604) 299-1451 Res. (604) 421-3278  
**MARION MAN 鄭萬方英**

**Holia Chow 周太**  
MULTIPLE REALTY LTD. 公司：434-1431 住家：274-6866  
通國粵港語

**BRIAN CHAN 陳官桃**  
公司：434-1431 住宅：266-5797  
中英文傳呼機：680-7284  
▲東區區非沙及65街·房屋堅固·樓上三房·土庫兩房·單位·共面積二千四百方呎·地41x102·急售 \$109,000  
▲現在興建中大房屋·城多利·六大睡房·上等建築材料·地大50x112·面積3300平方呎·風景優美·主人房設有一流套房·與眾不同·歐洲建築師·開價公道·請電查詢  
▲京士威近·堅固房屋·兩睡房·土庫一房一廳·地33x110開價九萬餘。  
▲西區一年新屋·特用水泥建成·五睡房848 W.17th Ave 歐洲建築師·防火牆·設備·硬木地板·CEDAR 天花板·工料上乘·業主可接充銀期。

**KINSON CHAN 陳健錦**  
建業實業有限公司  
Kinson Realty Ltd.  
NO. 205-178 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1T5  
Bus. (604) 685-1821 Res. 263-1668

**喜喜喜喜**  
**音佳娘新**  
全港最新運到新娘白紗  
禮服、中國裙褂、旗袍  
出租、款式新穎、尺碼  
齊全、租金相宜、尺碼  
又各款、歡迎新舊娘用品  
出售、歡迎詢問。  
電話：20803077

**頂好冷凍點心**  
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、  
燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、  
牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、  
銀絲卷、豆沙包、花捲。  
各大商店及商場均有售  
**頂好食品有限公司**  
DING HAU FOOD'S CO. LTD.  
TEL: (604) 278-1554  
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

**美華旅店**  
MAY WAH HOTEL  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話：688-6431  
全部新裝修  
日租月租  
任從專便  
博覽會期間  
特別優待  
歡迎來電預訂

**Maxim's 美心餅店**  
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.  
V6A 1X6 CANADA  
TEL: 688-6281, 688-6282  
專業精神 出品認真

**總統旅行社**

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada  
喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

**上海** 來回大特價 **999** 元起

代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地  
· 多倫多 單程199元起 · 賭城來回199元起  
· 三藩市 來回179元起 · 倫敦來回578元起  
· 溫尼辟 來回166元起 · 夏威夷 來回319元起

★ 狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起  
★ 韓國、漢城、台灣、香港九日遊1288元每月出發  
★ 華人領隊馬泰18日高級團2198元九月出發  
★ 域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專售遊客或新移民  
醫藥保險及特平美加聯票不需預定可  
任停三城市以上另有專人專車可安排  
本地遊及接送特平！

特約代理·出售美國運通銀行美、加金旅行支票

**(604) 684-4151**



**明和公司**

MING WO COOKWARE

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具  
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購  
各款餐館貨品現金採購特價優待  
(特價品除外)

雲高華華埠總公司  
片打東街二十三號

23 E. PENDER ST.,  
VANCOUVER, B. C.

**陽光汽車修理中心**

(近唐人街)

聯邦政府執照

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

<p><b>15點TUNE UP</b> (包火嘴一塞) 四缸連工包料只收38.00 六缸連工包料只收48.00 八缸連工包料只收58.00 (商用貨車除外)</p>	<p>通車全車45點大保養TUNE UP 機油、油濾、檢查皮帶系統、防 凍水、安裝雪吹等共45點、只收 工費：四缸\$49.98、六缸 \$59.98、八缸\$69.98 貨車除外(零件不包括在內)</p>	<p>新車、瀝青打底 (UNDER COATING) 防鏽、防蝕、隔音、 特級耐用、瀝青打底。 細車只收\$49.95起</p>
<p>音響大特價： 由專門音響技師負責， 音質優美 AM-FM 卡式音響 包2喇叭及按鍵， 特價只收\$129.00 (工費除外) 保用一年歡迎試聽。</p>	<p>清洗冷卻系統 特價\$12.98 高壓水刀清洗水箱、引擎、 內機、冷卻水箱、同時加 入防凍水劑零下30度。 (防凍水另計)</p>	<p>買舊車時全車安全 全盤檢查：附上 聯邦政府執照技 師簽名報告。 特價\$38.00 保證不會買錯車</p>

七天營業：週一至週六：  
每日上午九時至下午八時  
週日：上午十時至下午五時

聯邦政府執照技師  
經驗豐富·工作保證

華人主理精通國粵英語

**實力車身修理**  
Super Look Auto Body Ltd.  
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.  
電話：254-9111 254-3178

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 及有免費車借用。

為酬謝顧客  
不論私人工作費  
或 I.C.B.C. 工作  
費均有特價優待

車身修理  
工作妥當  
材料最佳  
手工最好  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較

實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理，故  
能保證質量及工作  
妥當。

**I.C.B.C. 修理費 一律七折**

**特別推出 細車噴油 只收 \$259.00**

**快捷**

車身修理

**FAST 'A' Auto Body**

唐人街 喜士定東街356號 688-8788  
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

**愛車之人 此其時矣**

★ 避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」。  
★ 免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。  
現在是善待你車子的時候了

百達車身修理廠為愛車之人着想，  
配備完善焗油房，Hi-Tech 噴油技術。  
承接全車噴新或局部補油。  
保證最佳效果，足與全新比美。

★ 專科 I.C.B.C. 工作 備有免費車借用 ★

**百達車身修理廠** HAWKS AUTO BODY  
794 Powell 拋街夾學士街 電話：251-9119

**國際車身修理公司** 電話：874-1960  
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

☆ 車架翻新、車身改裝  
☆ 用料上乘、快捷妥當  
☆ 手工精巧、歡迎比較  
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。

星期一至星期六營業  
9:00 am — 6:30 pm  
\* We specializing in imported cars  
\* I.C.B.C. claims  
\* Conditionally guaranteed  
\* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU



**新屋三間**  
▲4595, 4599, 4609 ROSS ST. (30夾乃街) 地大33x122呎。熱水暖氣。元項。上等材料地板。主庫完成。每間價\$179,900。  
▲豪華新屋。建築中快完成。1139東27街近乃街。材料一流地33x132呎。全磚屋。價\$158,000。一流材料。瓦頂地大33x120, 328 E. KING EDWARD 近板街星期日下午二至四時開放。英語電：BEN DHAIR 876-4346 NORTH RIDGE RLTY 傳呼機 680-8714

**自賣或租**  
三層屋或租或平。有車庫。325。2。000。冷。上。九。二。五。晚。上。九。時。起。經。紀。免。問。

**屋主自賣**  
樓上兩房兩廳。樓下兩房兩廳。地大40呎。東30街。近乃街。325。2。000。冷。上。九。二。五。晚。上。九。時。起。經。紀。免。問。

**屋主自賣**  
三層屋。全磚。近。香。港。區。交通。方便。樓。下。二。房。一。廳。廚。房。齊。備。獨。立。門。戶。有。車。房。FIRE PLACE 等。屋。主。遷。港。急。讓。價。13萬7千。請。電。438-9832。經。紀。免。問。

**屋主自賣**  
▲三層入屋。每層各有一房一廳。廚。房。齊。備。售。價。九。萬。九。千。530 EAST 10TH AVE, VAN. B.C. 電。話。：876-1969

**屋主自賣**  
▲三層入屋。每層各有一房一廳。廚。房。齊。備。售。價。九。萬。九。千。530 EAST 10TH AVE, VAN. B.C. 電。話。：876-1969

**餐館生意**  
1) 有牌餐館連餐房。準人口五千。營業額50萬。WILL SELL FOR LEASEHOLD IMPROVEMENTS.  
2) 位於沙省中西商埠餐館。座位83。有牌照。設備全。ALL LEASEHOLD IMPROVEMENTS. TURN KEY OPERATION.  
3) 15單位汽車酒店及有牌餐館。只售十一萬。詳情請電：KARST REALTY (306)463-6667 BRIAN (306)463-4451 PAT (306) 967-2223

**餐館生意**  
1) 有牌餐館連餐房。準人口五千。營業額50萬。WILL SELL FOR LEASEHOLD IMPROVEMENTS.  
2) 位於沙省中西商埠餐館。座位83。有牌照。設備全。ALL LEASEHOLD IMPROVEMENTS. TURN KEY OPERATION.  
3) 15單位汽車酒店及有牌餐館。只售十一萬。詳情請電：KARST REALTY (306)463-6667 BRIAN (306)463-4451 PAT (306) 967-2223

**小生意急賣**  
亞斯利街。近。士。多。出。讓。成。大。街。有。三。層。房。及。土。庫。日。收。八。百。五。十。元。有。意。者。請。電。：530-8117 EDY WONG REALTY WORLD

**炸雞專利店出售**  
新開張。炸。雞。專。利。店。入。息。好。有。前。途。店。主。另。有。專。業。急。速。讓。讓。請。電。：433-7811。下。午。八。時。至。九。時。洽。談。

**炸雞專利店出售**  
新開張。炸。雞。專。利。店。入。息。好。有。前。途。店。主。另。有。專。業。急。速。讓。讓。請。電。：433-7811。下。午。八。時。至。九。時。洽。談。

**炸雞專利店出售**  
新開張。炸。雞。專。利。店。入。息。好。有。前。途。店。主。另。有。專。業。急。速。讓。讓。請。電。：433-7811。下。午。八。時。至。九。時。洽。談。

**炸雞專利店出售**  
新開張。炸。雞。專。利。店。入。息。好。有。前。途。店。主。另。有。專。業。急。速。讓。讓。請。電。：433-7811。下。午。八。時。至。九。時。洽。談。

**炸雞專利店出售**  
新開張。炸。雞。專。利。店。入。息。好。有。前。途。店。主。另。有。專。業。急。速。讓。讓。請。電。：433-7811。下。午。八。時。至。九。時。洽。談。

**炸雞專利店出售**  
新開張。炸。雞。專。利。店。入。息。好。有。前。途。店。主。另。有。專。業。急。速。讓。讓。請。電。：433-7811。下。午。八。時。至。九。時。洽。談。

**旺舖及寫字樓**  
開。業。會。館。現。已。進。行。擴。建。樓。上。寫。字。樓。多。間。預。約。出。租。一。或。三。二。一。九。九。八。四。接。洽。

**旺舖及寫字樓**  
開。業。會。館。現。已。進。行。擴。建。樓。上。寫。字。樓。多。間。預。約。出。租。一。或。三。二。一。九。九。八。四。接。洽。

**旺舖及寫字樓**  
開。業。會。館。現。已。進。行。擴。建。樓。上。寫。字。樓。多。間。預。約。出。租。一。或。三。二。一。九。九。八。四。接。洽。

**旺舖及寫字樓**  
開。業。會。館。現。已。進。行。擴。建。樓。上。寫。字。樓。多。間。預。約。出。租。一。或。三。二。一。九。九。八。四。接。洽。

**旺舖及寫字樓**  
開。業。會。館。現。已。進。行。擴。建。樓。上。寫。字。樓。多。間。預。約。出。租。一。或。三。二。一。九。九。八。四。接。洽。

**旺舖及寫字樓**  
開。業。會。館。現。已。進。行。擴。建。樓。上。寫。字。樓。多。間。預。約。出。租。一。或。三。二。一。九。九。八。四。接。洽。

**時裝店生意或實業投資**  
1) 男仕時裝店。近。華。埠。經。營。已。有。17年。東。主。志。在。轉。讓。環。境。條。件。容。易。商。量。如。屬。投。資。移。民。東。主。願。意。指。點。方。向。  
2) 商業樓。樓。上。租。文。可。營。多。種。行。業。地。面。30尺。後。有。停。車。位。位。西。溫。哥。華。出。售。或。出。租。  
3) 租。文。兩。間。年。收。八。萬。六。千。地。面。132尺。屬。高。樓。地。在。BC電。話。2。樓。對。面。面。向。中。央。公。園。交。通。便。融。空。中。快。車。站。一。街。長。遠。增。值。好。投。資。取。價。七。二。萬。詳。電。3275393林。君。

**土庫出租**  
REDFIN 區。兩。房。一。廳。廚。房。齊。備。土。庫。出。租。有。意。者。請。電。：327-8888

最後平價出售!

堅固石原城市屋。減售至八萬九千九。屋內優點如下:

- 兩睡房
1266-1365平方呎
兩套全浴室
屋內洗衣房
壁爐、爐頭、洗碗機
洗衣及乾衣機
窗簾
全鋪地毯
電氣入造衛星電視
暖浴及桑拿
健身室、娛樂室、工作房
大型儲物櫃、單車房
地下安全停車場
(供供及閣下的客人應用)
車庫場地

售價相宜。必令閣下滿意。

請立即光臨參觀!

"THE TOWN HOMES" AT INGLETON PLACE. E. PENDER ST, BURNABY.

天天開放

BOSA BROS 信譽保證

JOHN MCKILLIGAN 984-9714 或 669-9711 SUSSEX GROUP - JOHN MCKILLIGAN REALTY LTD.

車位出租
CARRAL 街停車場近中山公園。日租每月\$60。夜租每月\$15。請電: 同州總會館。電話681-8578

魚王水族館
中國運到大批大小各種金魚特別平價。直接發售多種熱帶魚99¢大平賣。各種魚種。魚缸用品六至八折。全套新缸出廠價大平賣只收十元起。金魚椰都。金銀滿屋。加開晚市至八時748 E. HASTINGS 電2532633

京士威房屋
將有潛力成爲入息屋。33x105 孖屋地。急售七萬二千五百元。FRASERVUE 地大 66x113 環境優美。華麗屋。四睡房有全土庫。近57街夾 ELLIOT 業主搬遷。售十五萬七千。歡迎選購。請電: PRINCE PABBI (住家) 438-4376 PARK GEORGIA REALTY (公司) 437-9700

機危的壇乒國中析剖

本屆亞運會乒乓球賽。所向披靡的世界冠軍隊中國乒乓球隊。在亞運會上。他們在團體和單打三項主要項目中。獲得三項金牌。在七項單打中。中國隊在男、女單打和混雙中。獲得四枚金牌。這反映了中國在乒乓球方面的實力。在這次比賽中。中國隊在團體和單打三項主要項目中。獲得三項金牌。在七項單打中。中國隊在男、女單打和混雙中。獲得四枚金牌。這反映了中國在乒乓球方面的實力。

最近。中國教練和選手專注於研究對付歐洲橫拍弧圈球技術。並取得了一些效果。但是。對於應付亞洲直拍技術。則比較疏忽。現在。中國選手不僅想辦法對付歐洲直拍選手。而且也要想辦法對付亞洲直拍選手。在亞洲直拍選手方面。中國隊在團體和單打三項主要項目中。獲得三項金牌。在七項單打中。中國隊在男、女單打和混雙中。獲得四枚金牌。這反映了中國在乒乓球方面的實力。

廚師招工
北溫哥華區廚師工。時薪12元。有意者請親到55號水街4樓。SURREY CLASSICS 洽談。

車房請人
請八年經驗車身修理。有駕駛執照。請電: 1104 CLARK DR. 西洽。

請洗車工人
男女均可。天氣好的話。請於每日上午8:15請到下列地址。學生適合。星期六及日。MINIT MAN CAR 250 ROBSON ST. VAN.B.C.

急聘
急聘車衣工人。時薪12元。有意者請親到55號水街4樓。SURREY CLASSICS 洽談。

裁床工人
招請有經驗操作半自動布機工人。略懂英語爲佳。人工好及福利好。有意請到: KORET CANADA INC. 99E.CORDOVA ST. (2/F) VAN.B.C.

請洗車工人
男女均可。天氣好的話。請於每日上午8:15請到下列地址。學生適合。星期六及日。MINIT MAN CAR 250 ROBSON ST. VAN.B.C.

魚廠請人
請生熟手劉海紅男女工人多名。有意者請於上午9時至下午1時到下列地址洽談或電梁先生及劉先生。J.C.FISHWAY 8383 CROMPTON ST. VAN.B.C. TEL: 327-3374

華埠請人
華埠請人。有意請親到55號水街4樓。SURREY CLASSICS 洽談。

製衣廠招請
熟手車衣工人數名
請到 1945 MCLEAN DRIVE, VAN.B.C. 接洽。

亞省LAC LA BICHE埠
急請45歲以下有經驗負責任感唐西廚及企枱數名。包食宿。待遇從優。有意者請自費電話: 1-403-623-3363。

請洗車工人
男女均可。天氣好的話。請於每日上午8:15請到下列地址。學生適合。星期六及日。MINIT MAN CAR 250 ROBSON ST. VAN.B.C.

高級戶外活動成衣製造工場
本廠現擴充。招請熟手單針車位。長期可靠工作底薪優厚。件工價高。管理完善。熟手每小時可賺至:
工作一個月後 六元至六元五角
工作三個月後 六元五角至七元
工作六個月後 七元至九元或以上
請由上午十時至十二時或下午一時至六時。星期一至五到 1675 W. 2ND AVE. VAN. 溫哥華面洽。

誠聘生產部副經理
ASSISTANT PRODUCTION MANAGER
Garment factory needs capable person to supervise mfg. operation. requirements: College education or equivalent, plus fluency in English & Chinese. 1675 W. 2nd Ave. 2:30-4:00 p.m.

招請車衣外工
本廠有大量製成外發。可領取回家製作。申請人必需有工廠用單針及鐵骨車。請由上午十時至十二時或下午一時至六時(星期一至五)到本廠 1675 西2街 溫哥華面洽。

請洗車工人
男女均可。天氣好的話。請於每日上午8:15請到下列地址。學生適合。星期六及日。MINIT MAN CAR 250 ROBSON ST. VAN.B.C.

哀謝
先嚴黃元棟公。於一九八六年十月十九日(農曆九月十八日)上午十時。在溫哥華溫哥華醫院。安詳辭世。享壽九十有三歲。謹擇於十月廿一日(農曆十月廿一日)上午十時。在溫哥華溫哥華醫院。安葬。此後。凡我宗親戚友。如有親友。請即蒞臨。隨高誼。謹此哀謝。

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. V6A 1T5. TEL: 683-5124
總代理李氏花屋

新奇士花店
SUNKIST FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C. Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

雲高華花舖
VANCOUVER WHOLESALE FLORIST
610 MALKIN AVE. VAN.B.C. 電話: 254-5431
價長花長四本 錢生藍青季店 相花花樹鮮常 宜圈球木花備

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlavy Ave. Vancouver, B.C. (近唐人街)
願人無短壽

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C. Tel: 687-9605
結新盆四本 婚型栽季店 花設樹鮮常 球計木花備
無僑花花 任胞團籃 歡光花籃 迎牌花

孟碧珊殯儀館
Mount Pleasant Chapel
今日風光 往時恩義感親友
免費各收 豐儉隨君 儀禮自便 供用車隨 場地用適 特聘華人 顧問蘭君 為僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE. 電話 876-2161

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlavy Ave. Vancouver, B.C. (近唐人街)
願人無短壽

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街 1235 號 電話: 255-5444
本館爲華裔人士服務已多年。對華人家屬及傳統風俗習慣。照顧十足。最近更擴充修葺。加強服務。合各種宗教儀式之用。
禮堂舒適 車位充足 空氣調節 服務週到 包辦一切 棺木山地 各種儀式 價錢公道
經理: 馬信 CHARLES MATSON 電話: 255-5444

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY B.B.Y. B.C. PHONE: 298-0522
花樣美觀 花牌揀花 花圈花球 花籃花束

▲全新房屋 樓上三睡房 開價十六萬 (宗士) 6875 號 4 8SPROU 327.1 2532633 純冷氣有住生進 電話: 483-1669 或 483-2885 炸藥 新聞 好。 急。 11 晚間電話: 七三三。九八四。七。七。九。七。九。八。四。四。洽。 7月新。大購物商場出賣。價一百九十五萬。 頭會樓洗衣機有地 43 近學校交通 58 交通方便 40 交通方便 9 陽光 SUN LIGHT 341 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. 話: 六八八。七一九。三 4 煙小家庭。電話: 1399 街: 二五。九。一。八。八。八。 沙: 684 4-1 7 4 8 街: 二五。九。一。八。八。 二。〇。〇。八。〇。七。 八。七。六。八。五。八。三

### 中國姚依林副總理 接見保國一副主席

(本報北京十七日電)國務院副總理姚依林今天下午在中海賓館會見保國副主席。會見時，雙方表示中保兩國在經濟、貿易、科學技術、文化交流等領域的合作關係日益發展，並表示將進一步擴大合作。姚依林代表中國政府對保國副主席的訪問表示歡迎，並表示中國政府將繼續支持保國的發展。保國副主席對中國的發展表示讚賞，並表示保國將進一步加強與中國的友好合作關係。



科拉桑其夫阿雷諾與姚依林副總理握手。(路透社傳真)

### 諾貝爾獎得主陸續揭曉 非洲作家獲經濟學獎

(綜合報導) 諾貝爾獎得主陸續揭曉，非洲作家獲經濟學獎。今年諾貝爾獎得主分別是：經濟學獎由非洲作家阿比西·阿博特獲得；文學獎由美國作家索爾·貝格曼獲得；和平獎由美國總統里根獲得；物理學獎由美國物理學家詹姆斯·克拉克·麥克斯韋爾獲得；化學獎由美國化學家羅伯特·赫斯獲得；醫學獎由美國醫學家羅伯特·威爾遜獲得。阿博特是首位獲得諾貝爾獎的非洲作家，他的獲獎作品是《非洲的未來》。

### 美參院批准預算案 金額達五千多億元

(加新社華盛頓電) 參議院十六日批准一九八七年預算案，金額達五千多億元。該預算案包括增加國防開支，並削減社會福利開支。參議院以多數票通過了該預算案，這標誌著美聯儲政府預算案的通過。預算案中包括增加國防開支，以應對日益緊張的國際形勢，同時削減社會福利開支，以減少政府赤字。



上圖是參議院今年預算案的主要起草人，美國參議員吉尼洛的肖像。他與參議院批准預算案有關。

### 一九九二年奧運會 分由法西兩國主辦

(瑞士洛桑電) 國際奧委會十六日宣佈，一九九二年奧運會將分由法國和西班牙兩國主辦。這項決定是經過國際奧委會委員們經過多輪討論後達成的。一九九二年奧運會將由法國的馬尼拉和西班牙的巴塞隆納共同主辦。這項決定旨在促進法國和西班牙之間的友好關係，並提高奧運會的國際影響力。

### 度幅大可 茶沱雲 量含脂血體人低降

法國之亞巴維爾鎮，最近發現一種雲茶，其含脂量極低，且能降低人體血脂。這種雲茶是由當地一種特殊的雲霧環境中生長出來的。雲茶的含脂量僅為普通茶葉的十分之一，且含有豐富的維生素和礦物質。雲茶被譽為「降脂茶」，對降低人體血脂、預防心血管疾病具有顯著效果。

## 安亞旅行社

EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel

總行：片打西街1050號1670室  
華埠分行：片打東街127號商場3室  
電話：688-2311

中國	東南亞	夏威夷機票
<p>★ 華東：北京、桂林遊 \$2950 全線十九天 暢遊：香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林。 出發日期：十月十一日、十一月八日</p> <p>★ 長江三峽遊 \$3380 暢遊：香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶、三峽、武漢、北京、廣州。 出發日期：十一月十五日</p>	<p>★ 東京、台灣、香港十天遊 \$1599 ★ 檳城、拉斯維加斯、旅行團 李耀 \$279起</p> <p>★ 泰國曼谷、芭提雅十四天 \$1599 ★ 曼谷、星架坡、香港 \$1999</p>	<p>★ 七天遊團 \$469</p> <p>★ 香港來回機票大特價 溫哥華出發 \$865起</p>

★ 代理香港中國旅行社華僑旅行團，以港幣計算，天天有團出發。

### 代客搬運

收費特平 一律歡迎  
大小遠近 一律歡迎  
清理垃圾 一律歡迎  
機房搬運 一律歡迎  
電話：253-2841 阮生

### 雷大偉搬運

五噸二十尺  
長貨車  
司機執照  
特快及廉  
行貨物  
請電：下午五時  
二五四-五六九

### 加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance  
105-1281 W. Georgia  
Van. B. C. V6E 3J7  
Re: 324-2039  
Bus: 684-6381  
QUON ENG  
華人高級代理 伍偉權

### 昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢俬等  
各大小工程忠誠為僑胞  
服務工作快捷妥當  
電話：二五四-一七五〇三  
六八七-一四〇九四

### 余榮建築裝修

內外油漆 水頂瓦欄  
屋頂瓦欄 瓷磚水頭  
水庫水頭 瓷磚水頭  
免費估價 快捷妥當  
電話：253-7482

## 快意旅遊公司

溫哥華華埠片打東街125號 (604) 669-4165

特別介紹	溫哥華/香港來回
<p>快意、中、港、澳 (長江三峽) 特選遊 費用 \$3399 出發日期：十一月十四日 全程25日 遍遊：香港、廣州、武漢、宜昌、三峽、重慶、廣州、星湖、從化、廣州、北京、西安、昆明、香港、澳門。</p>	<p>超值機票 \$1050 (可免費停留三藩市，夏威夷、東京及台北)</p>

★ 聖誕回港探親遊 \$1110  
機票加三晚酒店 (雙人房)

★ 溫哥華/上海來回特價 \$1198  
費用包括：來回溫哥華直航機票，乘坐招商局豪華客輪「峨嵋號」暢遊長江三峽，住宿一流酒店，中國、澳門每日膳食，及華人領隊。(名額有限，報名從速)

★ 溫哥華/香港來回特價 \$898

★ 溫哥華/北京來回特價 \$1248

★ 西雅圖/香港來回 \$799

\* 代客安排中國及世界各地旅遊團 請查詢。

### 捷時旅遊中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.  
536 MAIN ST. (維多利亞街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9  
電話：(604) 685-5263

\* 代理各大航空公司機票往世界各地。  
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等

\* 代訂各地旅行團，如賭城、夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR

\* 無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半  
週六：早上十時至二時

### 美華眼鏡公司

隱形眼鏡中心  
NEW VISION OPTICAL LTD. CONTACT LENS CENTRE  
喜士定東街328號 電話：681-0305

由香港資深眼鏡師  
加國隱形眼鏡專科 主理  
BC省配鏡學會會員

鏡薄架靚價錢平  
美華為你配好鏡

特別介紹  
可變色隱形眼鏡

軟性隱形眼鏡 (全日可帶)  
特價 \$98.99

特別介紹 名店鏡架：  
PLAYBOY, Christian Dior, WILSON, CASAL, CARRERA, Lennox Garter

### 輕歌喚早晨旅遊公司

Fresh Air Tour 日本 IATA 國際旅行社公會  
華埠士打東街一三八號 電話：669-5140  
681-6756 681-9727  
EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T6  
代辦各種旅遊簽證，代售旅遊保險，TELEX: 04-507548

#### 五週年紀念大特價

★ 日本東京、台灣、香港、台北、台中、台南、高雄、基隆、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖、連江、福州、廈門、汕頭、廣州、香港、澳門、北京、上海、天津、濟南、青島、煙台、威海、大連、長春、哈爾濱、瀋陽、西安、蘭州、西寧、昆明、貴陽、成都、重慶、萬州、宜昌、沙市、武漢、長沙、衡陽、南寧、海口、台北、台中、台南、高雄、基隆、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖、連江、福州、廈門、汕頭、廣州、香港、澳門、北京、上海、天津、濟南、青島、煙台、威海、大連、長春、哈爾濱、瀋陽、西安、蘭州、西寧、昆明、貴陽、成都、重慶、萬州、宜昌、沙市、武漢、長沙、衡陽、南寧、海口

#### 雙十慶典大突破

★ 日本東京、台灣、香港、台北、台中、台南、高雄、基隆、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖、連江、福州、廈門、汕頭、廣州、香港、澳門、北京、上海、天津、濟南、青島、煙台、威海、大連、長春、哈爾濱、瀋陽、西安、蘭州、西寧、昆明、貴陽、成都、重慶、萬州、宜昌、沙市、武漢、長沙、衡陽、南寧、海口

### 黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES  
126 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公証人黃立靜專辦 文件認證 誓詞 產業契據 護照簽證 授權文件 遺囑

代理各大航空公司，代訂各國旅行團，酒店，汽車。

香港	三藩市	賭城	夏威夷
\$938.00	1ST - \$215.00 2ND - \$99.00 SAN FRANCISCO	\$189.00 RENO	\$329.00 HONOLULU

辦理 AUTOPLAN 汽車燕梳，房屋，商業，旅遊保險

製造假消息 騙新聞界

屢撒謊言失信人 華府形象面臨衝擊

一九六五年，美國政府曾製造假消息，騙新聞界，華府形象面臨衝擊...

越共六大召開前夕 隱見幕後展爭權戰

據《亞洲週刊》文，水瀨這樣一個時候，越共的領導層正忙於為即將召開的第六次代表大會...



外交宴請種種

有人說，外交工作不過是赴宴吃酒。這無疑是對外交工作的一大誤解...



外交宴請不是簡單的吃吃喝喝，而是充滿了政治氣氛...

波餘聞新

但，即使是政府內部，也有許多反對美國政府為了達到政治目的而向新聞界...

日本新富翁 人數二百萬

據《法蘭西巴黎晚報》報導，在經過四十年經濟發展的日本，新富翁的人數...

資料

航線交錯，吃吃喝喝，而是充滿了政治氣氛...

納偉旅行社 (Noble Travel) advertisement with contact info and services.

英華旅行社 (Galaxy Travel Agency Ltd.) advertisement with contact info.

安捷旅行社 (Empress Travel) advertisement with contact info.

環球旅行社 (Wankow Tour & Travel) advertisement with contact info.

開心旅遊 (Happy Times Travel) advertisement for China tour.

開心旅遊 (Happy Times Travel) advertisement for Japan tour.

英華旅行社 (Galaxy Travel Agency Ltd.) advertisement.

安捷旅行社 (Empress Travel) advertisement.

中國遊 (China Tour) and 三峽遊 (Three Gorges Tour) advertisement.

中國國際圖書貿易總公司 (International Book Trade Co.) advertisement with book list.

美景旅行社 (Mei Jing Travel) advertisement with contact info.

MY-KING TRAVEL LTD. advertisement with contact info.

明德託兒所 (Ming De Daycare) advertisement.

太平洋旅行社 (Pacific Travel) advertisement with contact info.

MY-KING TRAVEL LTD. advertisement.

MY-KING TRAVEL LTD. advertisement.

### 九名候選人競逐 雲中區兩省議席

【溫哥華二十日電】卑詩省選即將於下週三舉行。華人集中最多之華埠區雲中區，是以該區之省議員候選人，當亦為華人注意。雲中區計有兩個省議員席位，而獲提名競逐該兩個席位者，則共有九名候選人。

中，新民主黨、社信兩名，其餘三名信黨、及自由黨各一則屬其他黨派。

茲將上述三名之各兩名候選人姓名開列如下：

新民主黨候選人：人馬現任市長哈葛及資深議員班士。

社信黨在雲中區之候選人為嘉納。解決之法，應或美治。他們認為在華埠興建多層停車場，需要其民衆。

### 李僑棟談自由黨政綱

卑詩省選已定於十月廿二日舉行，各政黨且正積極進行競選運動，以爲爭取省議員席位。

筆者謹將卑詩省自由黨黨綱李僑棟律師所述卑詩省自由黨政綱，譯述於後，使各界選民明瞭自由黨的政治主張。

創造新工作：鼓勵小型生意商人，發行小生意公債業務計劃，且實行股票儲蓄計劃，世界博覽會後改善有進取性的市場，改善旅遊觀光事業，投資於造林計劃，林業產品價錢力求公道。

優質教育：卑詩省民接受更優質良好的教育，創造經濟，未來前途更爲改善，重新實施教育財政法案，使教育局委員自由履行他們的工作責任，長期計劃大專學院每年增加基金百分之十。

共同工作：創設勞工關係，使卑詩省經濟復甦，省政府應抑制干涉私人勞工糾紛，並鼓勵獨立調停，同工同酬，首先在公共事業施行，隨後使私人事業方面實行保護男女同工同酬。

保健及社會服務：改善慢性疾病保健制度，支持需要社會服務福利人士，領取社會福利金援助人士，不應失去他們的利益。

自由黨提倡自由企業，及社會負責任。自由黨是中庸、溫和改革之政黨，力求合作，及具有常識上被人認識的良好政府。



圖為競選雲中區省議員李僑棟律師。

林岳鑾

### 請支持 致力推動小山區 的領導人

他們是獨特的人物：  
Grace McCarthy 麥卡錫—卑詩省副省長，經濟發展廳長和八六博覽會，貿易會議中心及架空火車的主要策劃推動者。  
Doug Mowat —前溫哥華公園局專員及因致力從事傷殘福利工作而榮獲加拿大國家勳章。

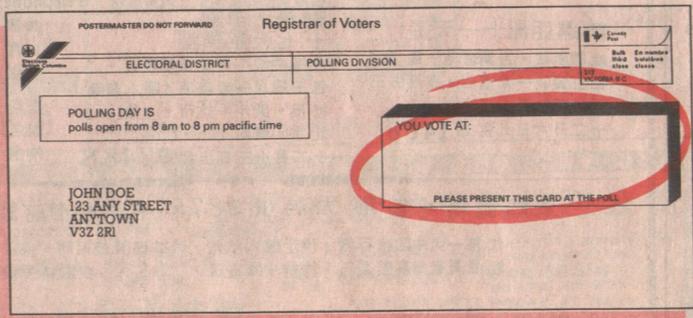
他們同心合力  
這個強而有力的組合再度獲選代表小山區後，將會繼續發揮充滿活力的幹勁與才能，服務社會。

請鼎力支持，在十月廿二日，投他們神聖的一票。

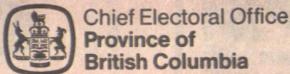


# 十月廿二日 省選日

這天是閣下在省選中投票的日子  
切勿忘記  
閣下的投票咭



閣下必須攜帶此咭往投票站。  
它幫助你投票快捷和有效率



OCT. 22 1986  
雲中區

Vancouver Centre  
請選  
VOTE  
自由黨  
LIBERAL



BOURNE 邦爾	STEVE 土地夫	X
PALMIERI 波美里	VITO 衛道	X

選民之聲

自由黨在雲中區之候選人為波尼。他們指出語言乃係一種重要之溝通工具。如對英語不為在本區最重要者能掌握，則在社會上就業機會亦將告減低。他們表示，

他們必將爭取在學校以英語爲第二語言之課程，其理由爲很多移民之母語均非英語之故。

此外，他們又強調，加拿大所以放寬移民法案，是聯邦自由黨努力之成果，此乃由於自由黨重視人權，導

重地方不同的文化。尚有社團新聞刊在第三版。

## 攜手建設 我們的未來

教育就是我們的未來...卑詩省要培育年青的一代，讓他們有就業機會及工作保障，教育就是最重要的關鍵。

史基利和新民主黨員正極力爭取優良的教育。你可以信任新民主黨會爲你的家庭，你的子女在這方面大聲疾呼。

新民主黨亦會全力保護人權和保證所有卑詩居民都享有良好的醫療服務。

祇有史基利和新民主黨員會優先關注你和你家庭的切身需要。

新民主黨對良好教育和工作保障作出保證，是爲卑詩省的未來打好一個堅固的基礎。這個美好的將來是大家都可以分享的。



